

Bolero



VAROVANIE

Aby ste predišli úrazom, pred použitím tohto výrobku si vždy prečítajte tento návod na používanie a sprievodnú dokumentáciu.



Používateľ je povinný si prečítať návod na používanie

Stratégia dizajnu a autorské práva

® a ™ sú ochranné známky patriace skupine spoločností Arjo.

© Arjo 2019.

Našou filozofiou je neustále zlepšovanie, preto si vyhradzuje právo na technické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Bez súhlasu spoločnosti Arjo nesmie byť kopírovaný obsah tejto publikácie vcelku ani po častiach.

| | |
|---|----|
| Predslov | 4 |
| Určené použitie | 5 |
| Bezpečnostné pokyny | 6 |
| Príprava | 7 |
| Označenie dielov | 8 |
| Opis výrobku/funkcie | 10 |
| Nabíjačka batérie | 10 |
| Manuálne zdvíhanie a spúšťanie | 10 |
| Elektrické zdvíhanie a spúšťanie | 10 |
| Chrbtová opierka a opierka nôh | 11 |
| Držadlá | 11 |
| Skladovanie | 12 |
| Nastavenie dĺžky nosidiel | 12 |
| Matrace | 12 |
| Bezpečnostné pásy | 13 |
| Brzdy | 15 |
| Núdzové zastavenie | 15 |
| Núdzové zdvihnutie a spustenie | 15 |
| Váha (príslušenstvo) | 16 |
| Bočná opierka (príslušenstvo) | 16 |
| Presun pacienta | 17 |
| Z lôžka | 17 |
| Na lôžko | 19 |
| Kúpanie pacienta | 20 |
| Pokyny na čistenie a dezinfekciu | 21 |
| Pokyny na používanie batérie | 24 |
| Starostlivosť a preventívna údržba | 26 |
| Riešenie problémov | 30 |
| Technické údaje | 32 |
| Rozmery | 34 |
| Štítky | 38 |
| Zoznam noriem a certifikátov | 39 |
| Elektromagnetická kompatibilita (EMC) | 40 |
| Diely a príslušenstvo | 42 |

Predslov

Ďakujeme, že ste si zakúpili zariadenie Arjo.

Zdvíhací kúpeľový vozík Bolero® patrí do série kvalitných výrobkov navrhnutých špeciálne pre nemocnice, sanatóriá a iné zdravotnícke zariadenia.

V prípade akýchkoľvek otázok o činnosti alebo údržbe vášho zariadenia Arjo neváhajte a kontaktujte nás.

Dôkladne si prečítajte tento návod na používanie!

Tento návod na používanie (NnP) si pred použitím zdvíhacieho kúpeľového vozíka *Bolero* prečítajte celý. Informácie uvedené v tomto NnP sú veľmi dôležité pre správnu prevádzku a údržbu zariadenia, pomôžu vám chrániť tento výrobok a zabezpečiť, že zariadenie bude fungovať k vašej spokojnosti. Niektoré informácie v tomto NnP sú dôležité pre vašu bezpečnosť a je nutné si ich prečítať a porozumieť im, aby ste predišli možným úrazom.

Spoločnosť Arjo dôrazne odporúča a upozorňuje na používanie len častí navrhnutých spoločnosťou Arjo, určených na daný účel, na zariadeniach a iných prístrojoch dodávaných spoločnosťou Arjo, aby sa predišlo zraneniam vyplývajúcim z používania nevhodných častí.

Neoprávnená modifikácia akéhokoľvek zariadenia Arjo môže mať vplyv na jeho bezpečnosť. Spoločnosť Arjo nenesie žiadnu zodpovednosť za žiadne nehody, incidenty alebo znížený výkon, ktoré boli spôsobené neoprávnenou modifikáciou výrobku.

Vážny incident

V prípade výskytu závažného incidentu v súvislosti so zdravotníckou pomôckou, ktorý ovplyvňuje používateľa alebo pacienta, používateľ alebo pacient musia tento závažný incident nahlásiť výrobcovi alebo distribútorovi zdravotníckej pomôcky. V Európskej únii by mal používateľ tento závažný incident nahlásiť aj príslušnému orgánu v tom členskom štáte, v ktorom sa nachádza.

Servis a technická podpora

Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* sa musí podrobiť pravidelnému servisu s cieľom zabezpečiť bezpečnosť a správnu prevádzku zariadenia. Pozrite si časť *Starostlivosť a preventívna údržba* na strane 26.

Ak potrebujete ďalšie informácie, kontaktujte spoločnosť Arjo, ktorá vám poskytne komplexnú technickú podporu a servisné programy na zabezpečenie maximálnej bezpečnosti, spoľahlivosti a hodnoty vášho zariadenia.

Pre náhradné diely kontaktujte zástupcu spoločnosti Arjo. Kontaktné informácie nájdete na poslednej strane tohto NnP.

Definície v tomto NnP

VAROVANIE

Znamená: Bezpečnostné varovanie. Ak nepochopíte alebo nerešpektujete toto varovanie, môže dôjsť k vášmu poraneniu alebo poraneniu iných.

UPOZORNENIE

Znamená: Nerešpektovanie týchto pokynov môže mať za následok poškodenie časti, celého systému alebo zariadenia.

POZNÁMKA

Znamená: Informácie dôležité pre správne použitie tohto systému alebo zariadenia.



Znamená: Názov a adresa výrobcu



Znamená: Používateľ je povinný si prečítať návod na používanie.

Určené použitie

Toto zariadenie musí byť používané v súlade s týmito bezpečnostnými pokynmi. Každý používateľ tohto zariadenia si musí prečítať a porozumieť pokynom v tomto *návode na používanie (NnP)*.

Ak čokoľvek nerozumiete, obráťte sa na svojho zástupcu spoločnosti Arjo.

Toto zariadenie je určené na zdvíhanie a presun pacientov/klientov do a z kúpeľne v zariadeniach starostlivosti a na použitie pri asistovanom kúpaní

Vozík *Bolero* smú používať iba riadne vyškolení ošetrovatelia s primeranými vedomosťami v oblasti ošetrovateľskej starostlivosti, jej bežných postupov a zvyklostí a v súlade s týmto *návodom na používanie (NnP)*.

Vozík *Bolero* sa smie používať len na účely špecifikované v tomto *NnP*. Akékoľvek iné použitie je zakázané.

Posúdenie pacienta/klienta

Odporúčame zdravotníckym zariadeniam, aby zaviedli pravidelné hodnotiace programy.

Pred použitím by mali ošetrovatelia zhodnotiť každého pacienta/klienta podľa nasledovných kritérií:

- Hmotnosť pacienta/klienta nesmie presiahnuť 136 kg (300 lb).
- Pacient/klient musí chápať a reagovať na pokyny, aby zostal ležať v bezpečnej polohe na nosidlách alebo zostal v takej polohe, ktorá vznikla vzhľadom na obmedzené fyzické schopnosti pohybu.

Ak pacient/klient nespĺňa tieto kritériá, musí sa použiť alternatívne zariadenie alebo systém.

Životnosť zariadenia

Zariadenie sa smie používať iba na vyššie uvedené účely.

Životnosť tohto zariadenia je desať (10) rokov a prevádzková životnosť bezpečnostného pásu je dva (2) roky. V závislosti od skladovania batérie, frekvencie používania a intervalov nabíjania je životnosť batérie 2 až 5 rokov.

Pri uvedenej životnosti a prevádzkovej životnosti sa predpokladá, že sa bude vykonávať preventívna údržba v súlade s pokynmi pre starostlivosť a údržbu, ktoré nájdete v tomto *NnP*.

V závislosti od úrovne opotrebovania môže byť potrebné vymeniť počas prevádzkovej životnosti niektoré časti vybavenia, ako sú kolieska a ručný ovládač, v súlade s informáciami uvedenými v *NnP*.

Bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Aby ste predišli uviaznutiu vlasov, paží a chodidiel pacienta, udržiavajte ich blízko pri tele a pri akomkoľvek pohybe používajte určené opierky na uchopenie.

VAROVANIE

Aby sa predišlo zraneniam, zabezpečte, aby bol pacient neustále pod dohľadom.

VAROVANIE

Aby ste predišli uviaznutiu, ubezpečte sa, že v dráhe pohybu sa nenachádzajú žiadne prekážky.

VAROVANIE

Aby sa predišlo pádu, uistite sa, že pacient je umiestnený v súlade s týmto *návodom na používanie*.

VAROVANIE

Aby ste predišli explózii alebo požiaru, nikdy nepoužívajte zariadenie v prostredí bohatom na kyslík, v prítomnosti zdrojov tepla alebo horľavých anestetických plynov.

VAROVANIE

Nepoužívajte toto zariadenie na podlahách so zapustenými odtokmi, otvormi ani pri pomere sklonu viac ako 1:50 (1,15°), aby sa predišlo prevráteniu zariadenia a pádu pacienta.

VAROVANIE

Aby sa zabránilo pádu, uistite sa, že je pacient umiestnený správne a že sa používa správne upevnený a utiahnutý bezpečnostný pás.

VAROVANIE

Aby sa predišlo pádu pacienta, uistite sa, že nie sú bezpečnostné pásy poškodené. V prípade poškodenia bezpečnostné pásy **NEPOUŽÍVAJTE**, pred použitím ich vymeňte za nové.

VAROVANIE

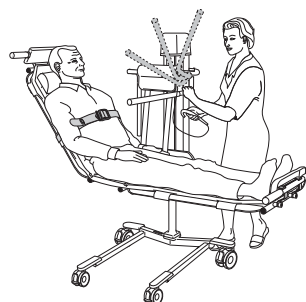
Aby sa predišlo pádu počas presunu, vždy sa uistite, že sú zaistené brzdy na všetkých používaných zariadeniach.

VAROVANIE

Aby sa predišlo pádu, ubezpečte sa, že je hmotnosť používateľa nižšia ako bezpečné pracovné zaťaženie (BPZ) pre všetky používané zariadenia alebo príslušenstvo.

POZNÁMKA

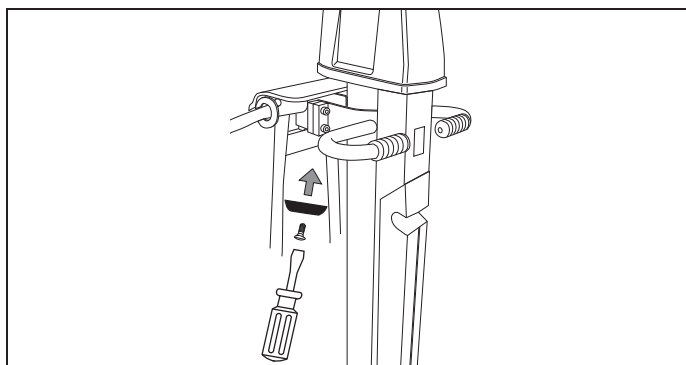
Počas polohovania zdvíhacieho kúpeľového vozíka Bolero nestojte v smere pohybu opierky ruky. Neočakávaný pohyb pacienta nahor môže zraniť ošetrovateľa. Pozrite si obrázok.



Príprava

Činnosti pred prvým použitím (9 krokov)

- 1 Vizuálne skontrolujte obal, či nie je poškodený.
- 2 Obal by sa mal odovzdať na recykláciu v súlade s miestnymi predpismi.
- 3 Skontrolujte, či sú dodané všetky diely výrobku. Porovnajte s popisom produktu v tomto *NnP*. Ak ktorákoľvek časť chýba alebo je poškodená – výrobok NEPOUŽÍVAJTE!
- 4 Pripravte oblasť, musí byť suchá s dobrým vetraním pre uskladnenie zdvíhacieho zariadenia.
- 5 Vybaľte nabíjačku batérie. Pozrite si *NnP nabíjačky batérie*
- 6 Každú batériu nabíjajte 24 hodín.
- 7 Zariadenie vydezinfikujte podľa pokynov v časti *Pokyny na čistenie a dezinfekciu na strane 21* v tomto *NnP*.
- 8 Montáž priloženej rozpery:
Rozpera, ktorá je pri dodaní namontovaná na zdvíhacom kúpeľovom vozíku *Bolero*, je prispôbená hĺbke vaňových systémov Arjo. Len pre hlbšie kúpeľové systémy: Na dosiahnutie hlbšieho ponoru odstráňte jednu z dvoch namontovaných rozpier na zdvíhacom kúpeľovom vozíku *Bolero*. Pozrite si obrázok. Dávajte pozor, aby ste nepoškodili povrch vane.



- 9 Vyberte si určené miesto, kde bude *NnP* uložený a vždy dostupný pre používateľov.

POZNÁMKA

V prípade akýchkoľvek otázok kontaktujte miestneho zástupcu spoločnosti Arjo, ktorý vám poskytne technickú podporu a servis. Kontaktné čísla nájdete na poslednej strane tohto *NnP*.

Činnosti pred každým použitím (4 kroky)

- 1 Skontrolujte, že sú všetky časti zdvíhacieho kúpeľového vozíka *Bolero* na svojom mieste. Porovnajte s oddielom *Označenie dielov na strane 8*.
- 2 Ak ktorákoľvek časť chýba alebo je poškodená – výrobok NEPOUŽÍVAJTE!

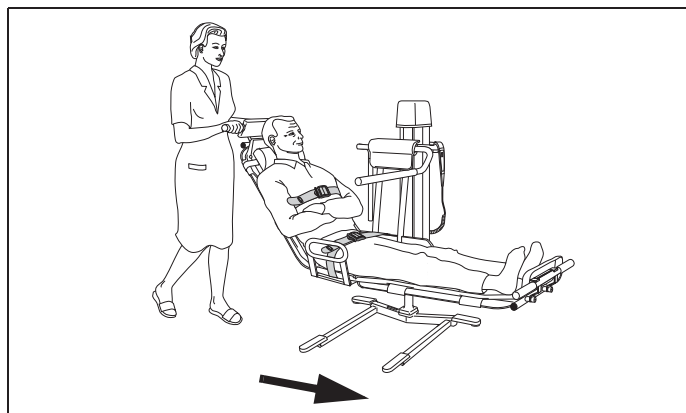
3 VAROVANIE

Na zabránenie krížovej kontaminácii vždy dodržiavajte pokyny na dezinfekciu uvedené v tomto *NnP*.

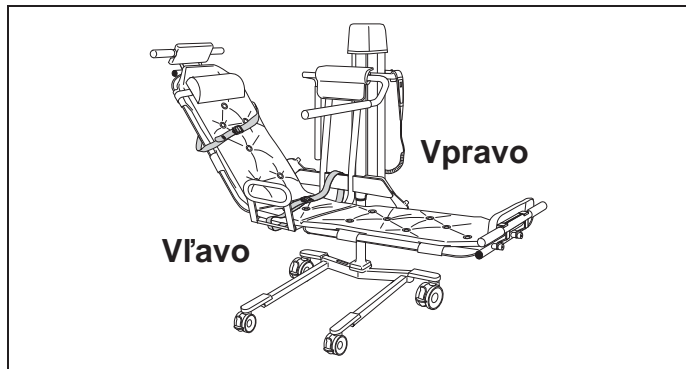
- 4 Uistite sa, že batéria je plne nabitá (*Bolero*).

Pokyny na používanie zariadenia Bolero


Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* sa musí počas presunu pacienta pohybovať správnym smerom, t. j. pozdĺž nosidiel.



Smery vpravo alebo vľavo v tomto *NnP* sú znázornené nižšie.

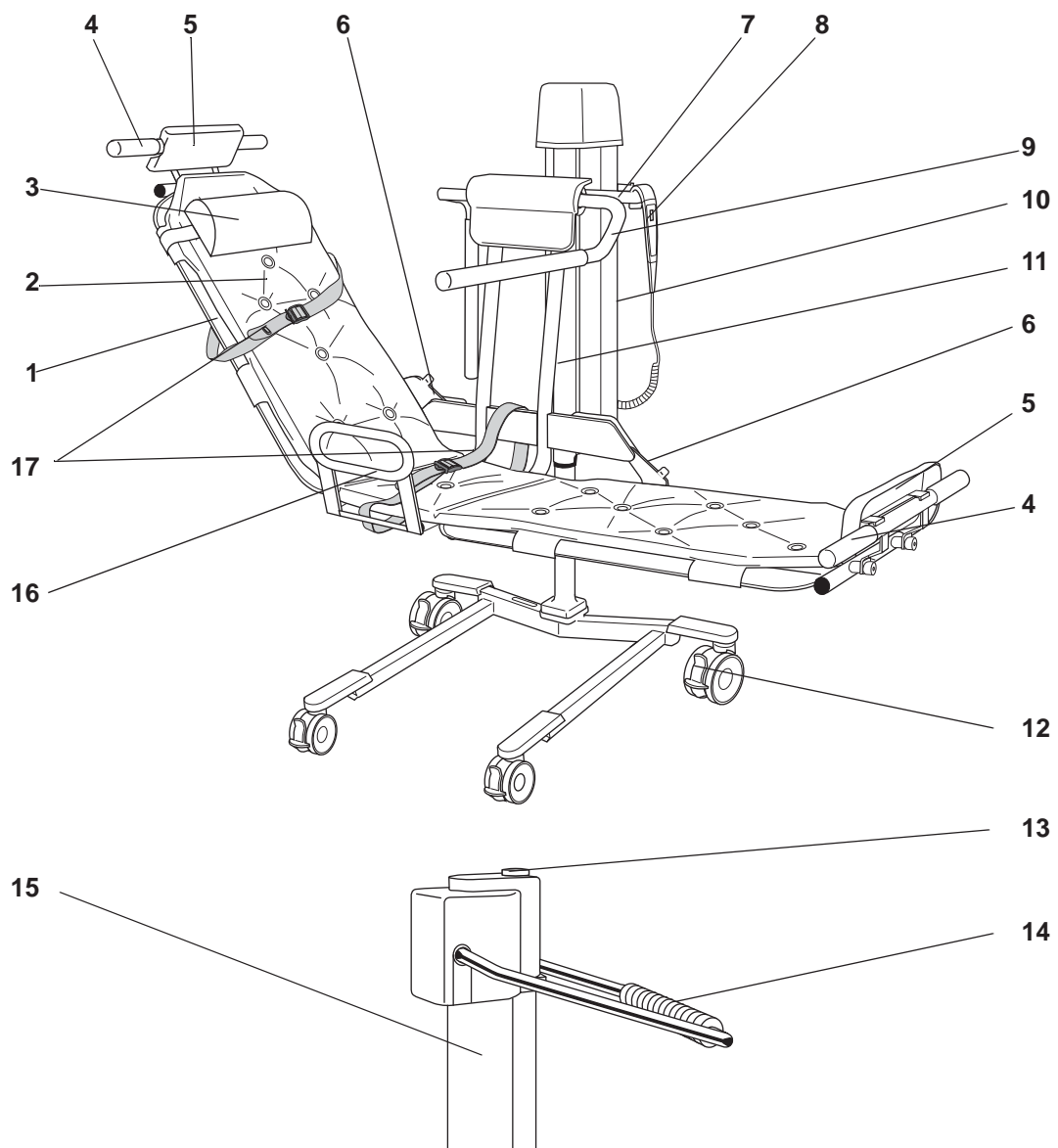


Označenie dielov

- 1 3-dielne nosidlá a rám 
- 2 3-dielny matrac
- 3 Podhlavník
- 4 Rukoväť na presun
- 5 Opierka nôh
- 6 Zariadenie na zamknutie chrbtovej opierky
- 7 Rukoväť na manévrovanie
- 8 Ručný ovládač (elektrická verzia)
- 9 Držadlo
- 10 Batéria (elektrická verzia)
- 11 Pilier (elektrická verzia)
- 12 Brzda kolieska (všetky štyri kolieska)
- 13 Tlačidlo na spustenie (hydraulická verzia)
- 14 Ručná pumpa na zdvíhanie (hydraulická verzia)
- 15 Pilier (hydraulická verzia)
- 16 Bočná opierka (príslušenstvo)
- 17 Bezpečnostné pásy

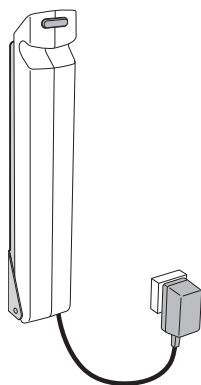


Typ B. Použitý diel: (vrátane všetkých dielov pripojených k nosidlám a rámu) ochrana pred zásahom elektrickým prúdom v súlade s normou EN 60601-1



Opis výrobku/funkcie

Obr. 1



Nabíjačka batérie

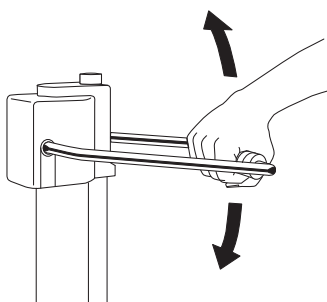
Pozrite si samostatný NnP nabíjačky batérie.

Nabíjačku batérie upevníte na vhodnú stenu a pripojíte k uzemnenej sieťovej zásuvke. (**Pozrite si obr. 1**)

Typ č.:

NDA1200-EU,
NDA2200-GB,
NDA4200-US,
NDA6200-AU,
NDA8200-INT.

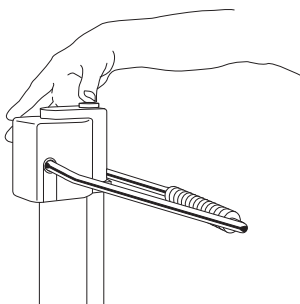
Obr. 2



Manuálne zdvíhanie a spúšťanie

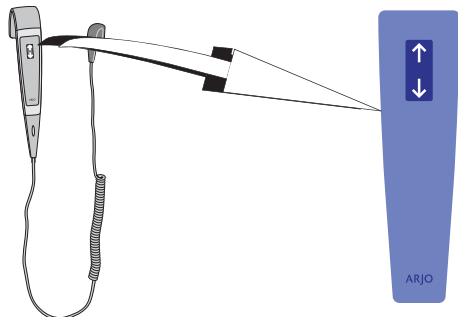
- Nosidlá sa zdvíhajú pomocou ručnej pumpy. Pumpujte rovnomerne a použite celý rozsah pohybu. (**Pozrite si obr. 2**)

Obr. 3



- Nosidlá sa spúšťajú stlačením tlačidla spúšťania. (**Pozrite si obr. 3**)

Obr. 4



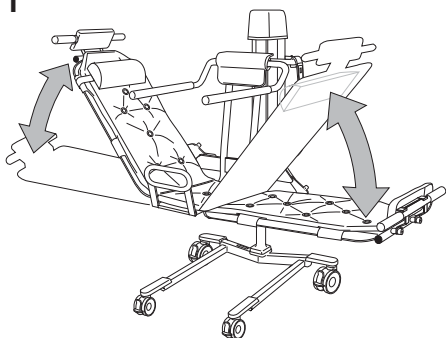
Elektrické zdvíhanie a spúšťanie

Zveste ručný ovládač z držiaka (**Pozrite si obr. 4**)

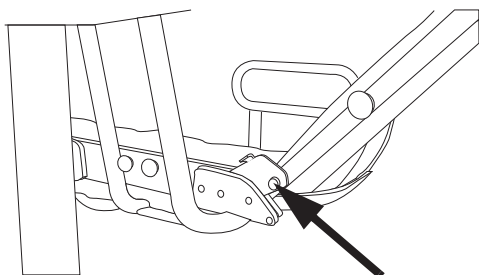
- Ak chcete zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* zdvihnúť, na ručnom ovládači stlačte šípku „nahor“.
- Ak chcete zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* spustiť, na ručnom ovládači stlačte šípku „nadol“.

Chrbtová opierka a opierka nôh

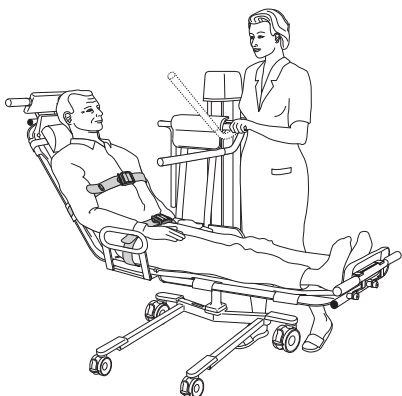
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



VAROVANIE

Aby ste predišli uviaznutiu vlasov, paží a chodidiel pacienta, udržiavajte ich blízko pri tele a pri akomkoľvek pohybe používajte určené opierky na uchopenie.

- Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* je symetrický, takže sa ako chrbtová opierka môže použiť ktorýkoľvek koniec v závislosti od orientácie lôžka pacienta. Na zmenu orientácie vozíka jednoducho presuňte podhlavník na druhú stranu. **(Pozrite si obr. 1)**
- Uvoľnite jednu z úchytiiek a stranu vybranú ako chrbtová opierka zdvihnite do požadovaného uhla. Uistite sa, že je chrbtová opierka zabezpečená tak, že skontrolujte, či je aktivovaný mechanizmus zadržania chrbtovej opierky. **(Pozrite si obr. 2)**

Držadlá

VAROVANIE

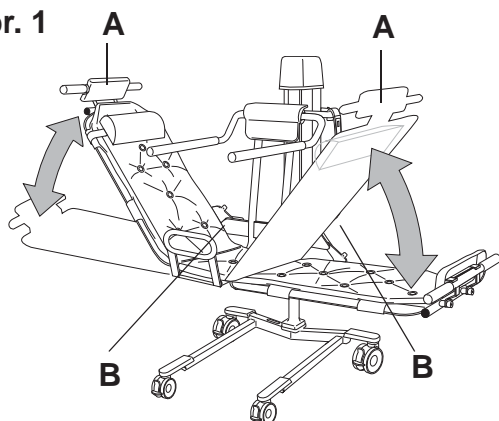
Aby ste predišli uviaznutiu vlasov, paží a chodidiel pacienta, udržiavajte ich blízko pri tele a pri akomkoľvek pohybe používajte určené opierky na uchopenie.

Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* má v rámci štandardného vybavenia dve skladateľné držadlá.

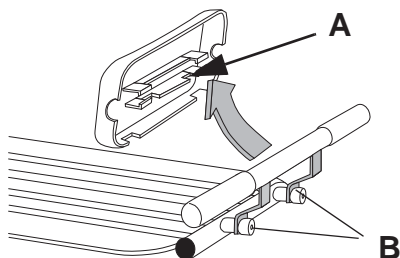
Počas presunu a kúpania:

- Spustite držadlo, ktoré je umiestnené v najväčšej vzdialenosti od pásu pacienta. **(Pozrite si obr. 3)**

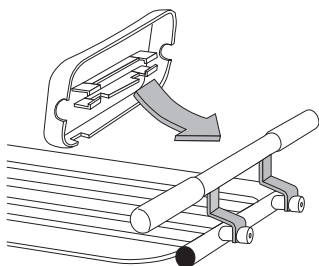
Obr. 1



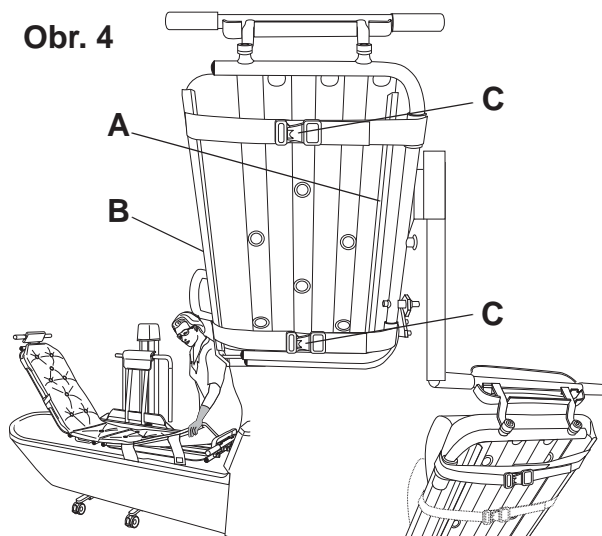
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Skladovanie

- Keď sa zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* nepoužíva, uskladnite ho s chrbtovou opierkou a opierkou nôh (A) vo zdvihnutej polohe. (**Pozrite si obr. 1**)

- Zdvihnite chrbtovú opierku a opierku nôh. Skontrolujte, či sú úchytky (B) na mieste a opierky zablokované. (**Pozrite si obr. 2**)

Nastavenie dĺžky nosidiel

- Skrátenie nosidiel:
Odoberte oporu hlavy/nôh (A) a skrutky (B). (**Pozrite si obr. 3**)
- Opony otočte o 180°.
Opornú hlavy/nôh a skrutky utiahnite. (**Pozrite si obr. 3**)

Matrace

Pri pripájaní/odpájaní matraca vždy začínajte od okraja s bočným popruhom. (**Pozrite si obr. 4**)

- Upevnenie: Okraj bočného popruhu zasuňte okolo nosidiel. Na utiahnutie bočného popruhu naň zatlačte dlaňou a potiahnite ho.
- Odpojenie: Uvoľnite okraj bočného popruhu. Na odpojenie matraca potiahnite za bočný popruh a ťahajte ho pozdĺž.
- Stredná časť: Bočný popruh vedľa piliera zasuňte okolo nosidiel. Natiahnite matrac a druhý bočný popruh zasuňte okolo druhej strany nosidiel.
- Bočný popruh matraca najprv pripojte okolo strany nosidiel vedľa hydraulického piliera (A). (**Pozrite si obr. 4**)
Natiahnite matrac a upevnite druhý bočný popruh (B). (**Pozrite si obr. 4**)
- Matrac upevnite na mieste pomocou rýchlospojok (C). (**Pozrite si obr. 4**)
- Podhlavník upevnite na mieste pomocou rýchlospojok.

Bezpečnostné pásy

Vždy používajte bezpečnostný pás.

VAROVANIE

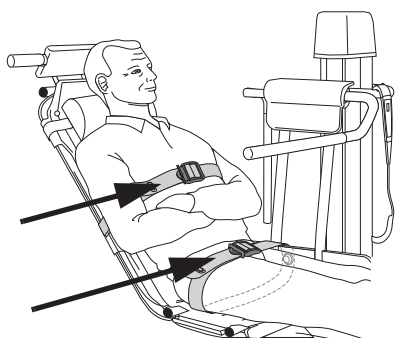
Aby sa predišlo pádu pacienta, uistite sa, že nie sú bezpečnostné pásy poškodené. V prípade poškodenia bezpečnostné pásy **NEPOUŽÍVAJTE**, pred použitím ich vymeňte za nové.

VAROVANIE

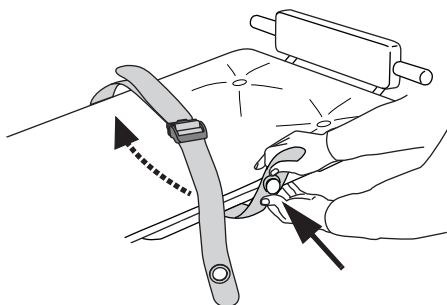
Aby sa zabránilo pádu, uistite sa, že je pacient umiestnený správne a že sa používa správne upevnený a utiahnutý bezpečnostný pás.

Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* má ako štandardné vybavenie dva bezpečnostné pásy (hrudný bezpečnostný pás a bedrový bezpečnostný pás). (**Pozrite si obr. 1**)

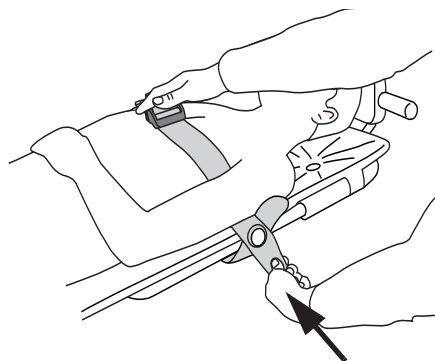
Obr. 1



Obr. 2



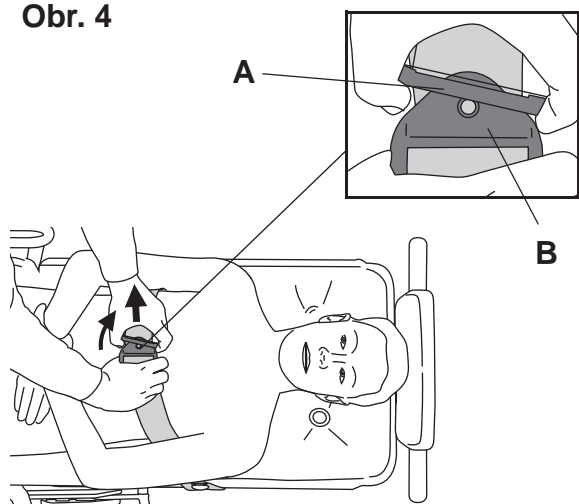
Obr. 3



(7 krokov)

- 1 Bezpečnostné pásy pripojte, skôr ako sa pacient usadí na zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero*. Bezpečnostné pásy utiahnite tak, že očko navlečiete cez gombík. Bezpečnostné pásy musia byť na vrchu matraca. (**Pozrite si obr. 2**)
- 2 Upravte polohu pacienta na zdvíhacom kúpeľovom vozíku *Bolero*. Bezpečnostné pásy utiahnite ku gombíkom na strane nosidiel. (**Pozrite si obr. 3**)

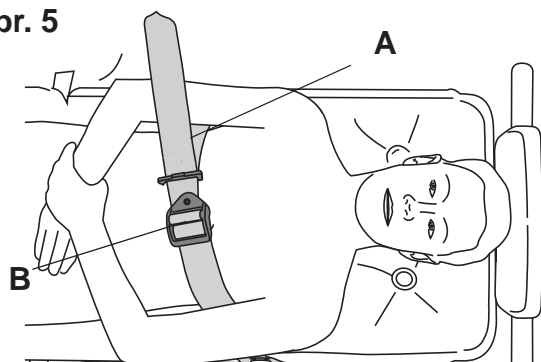
Obr. 4



Nastavenie bezpečnostných pásov

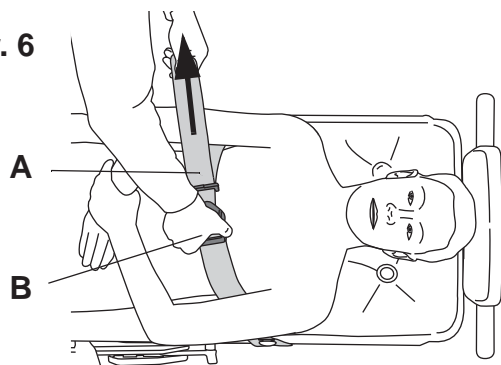
- 3 Potiahnite upevňovacie spony (A) a (B) od seba otočením menšej upevňovacej spony (A) mierne nahor. **(Pozrite si obr. 4)**

Obr. 5



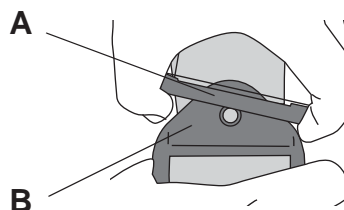
- 4 Uvoľnite bezpečnostný pás potiahnutím vnútorného popruhu (A) na bočnej strane a súčasne zdvihnite väčšiu upevňovaciu sponu (B). **(Pozrite si obr. 5)**

Obr. 6



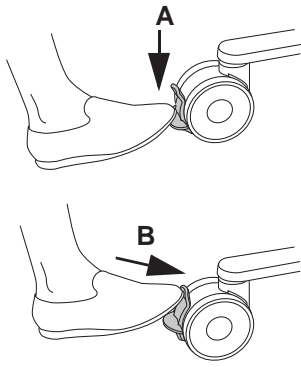
- 5 Uťahnite bezpečnostný pás potiahnutím vonkajšieho popruhu (A) na bočnej strane a súčasne pridržiavajte väčšiu upevňovaciu sponu (B). **(Pozrite si obr. 6)**
- 6 Uistite sa, že je bezpečnostný pás pevne pripevnený k telu pacienta.

Obr. 7



- 7 Zaisťujte upevňovacie spony vloženíím menšej upevňovacej spony (A) do väčšej upevňovacej spony (B). **(Pozrite si obr. 7)**

Obr. 1

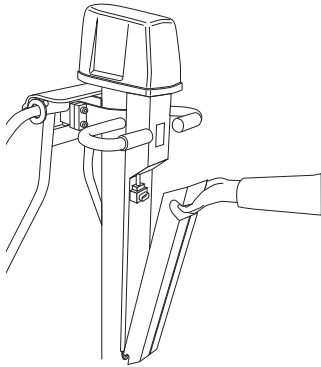


Brzdy

Kolieska sa zabrzdia po stlačení brzdovej páčky kolieska (A) nohou. **(Pozrite si obr. 1)**

Kolieska sa uvoľnía vytlačením brzdovej páčky kolieska (B) smerom nahor. **(Pozrite si obr. 1)**

Obr. 2

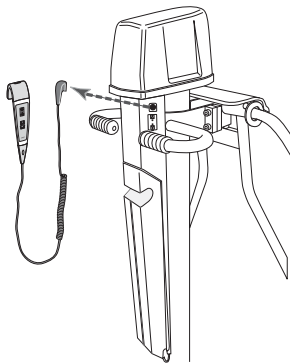


Núdzové zastavenie

Ak zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* z akéhokoľvek dôvodu nereaguje na ovládacie tlačidlá, môžete rýchlo zastaviť pohyb zdvíhu stlačením tlačidla na batérii a odpojiť ho. **(Pozrite si obr. 2)**

Skôr ako budete znovu používať zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero*, obráťte sa na svojho miestneho zástupcu spoločnosti Arjo.

Obr. 3

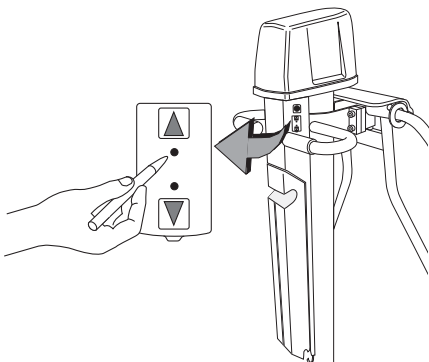


Núdzové zdvihnutie a spustenie (5 krokov)

Ak zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* z akéhokoľvek dôvodu nereaguje na ovládacie tlačidlá, zdvihnite alebo spustite zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* pomocou núdzového zdvihnutia/spustenia.

1 Odpojte ručný ovládač. **(Pozrite si obr. 3)**

Obr. 4



2 Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* ovládajte zatlačením tupého a tenkého predmetu do otvorov na paneli (napr. perom) **(Pozrite si obr. 4)**

UPOZORNENIE

Na zatlačenie do otvorov nepoužívajte predmet s ostrým hrotom.

3 Zatlačením do otvoru vedľa šípky **nahor** zdvihnete zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero*.

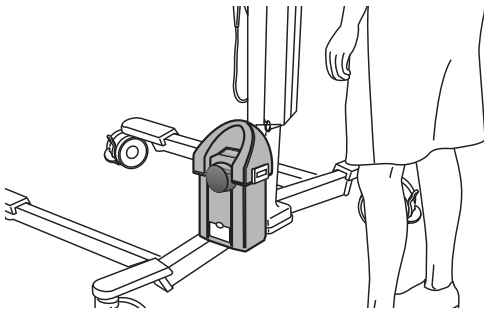
4 Zatlačením do otvoru vedľa šípky **nadol** spustíte zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero*.

POZNÁMKA

Pri pohybe **nahor** a **nadol** znie nepretržité pípanie.

5 Obráťte sa na svojho miestneho zástupcu spoločnosti Arjo, skôr ako zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* znova použijete.

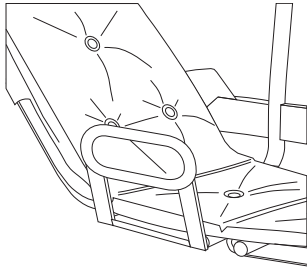
Obr. 1



Váha (príslušenstvo)

Váha sa nachádza na podvozku. (**Pozrite si obr. 1**)
Pozrite si *NnP váhy*.

Obr. 2



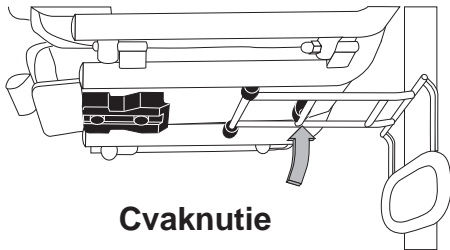
Bočná opierka (príslušenstvo)

(6 krokov)

Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* je možné vybaviť skladateľnou bočnou opierkou. Na uľahčenie používania bočnej opierky sa musí odrezat' popruh na suchý zips v strednej časti matraca.

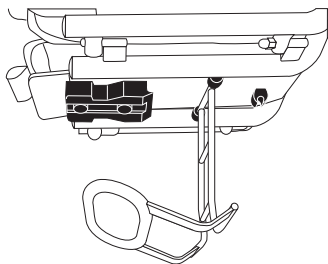
- 1 Bočná opierka sa smie používať len v zablokovanej polohe priamo oproti pilieru. (**Pozrite si obr. 2**)

Obr. 3



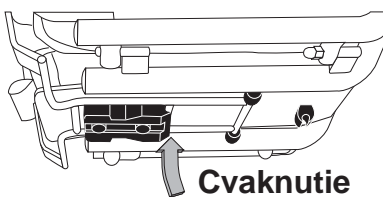
- 2 Keď sa bočná opierka nepoužíva, je pripevnená ku konzole pod nosidlami. Používanie bočnej opierky: Uvoľnenie zo zablokovanej polohy. (**Pozrite si obr. 3**)

Obr. 4



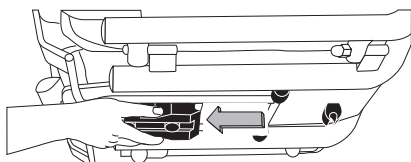
- 3 Bočnú opierku zložte pod nosidlá. (**Pozrite si obr. 4**)

Obr. 5



- 4 Bočnú opierku pripevnite k druhej strane zdvíhacieho kúpeľového vozíka *Bolero* tak, že ju pevne zatlačíte do držíaka. (**Pozrite si obr. 5**)

Obr. 6



- 5 Na opakované sklopenie bočnej opierky: Bočnú opierku uchopte jednou rukou. Druhou rukou: Uvoľnite bočnú opierku zo zablokovanej polohy potiahnutím držíaka na seba (pozrite si obrázok). Sklopte zadný klb nosidiel a pripevnite ho ku konzole na druhej strane nosidiel. (**Pozrite si obr. 6**)
- 6 Vždy sa uistite, že je bočná opierka pevne pripevnená k obojstranným zablokovateľným polohám.

Presun pacienta

Z lôžka (11 krokov)

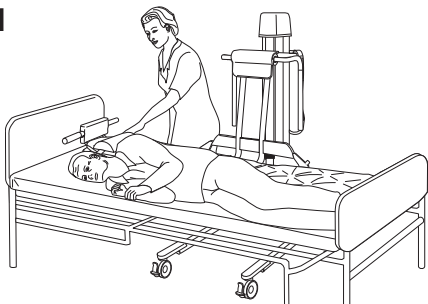
VAROVANIE

Aby ste predišli uviaznutiu, ubezpečte sa, že v dráhe pohybu sa nenachádzajú žiadne prekážky.

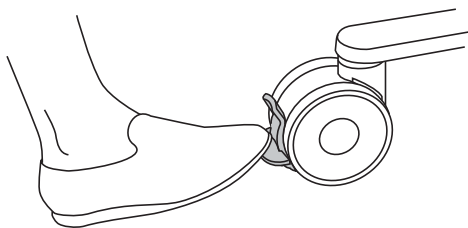
VAROVANIE

Aby sa predišlo zachyteniu nôh alebo chodidiel ošetrovateľa alebo pacienta, ubezpečte sa, že okolo nich nie sú žiadne prekážky.

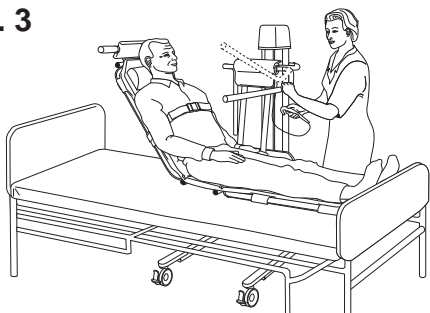
Obr. 1



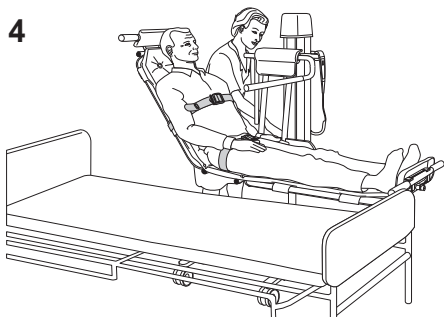
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



- 1 Vyberte si vhodný koniec zdvíhacieho kúpeľového vozíka *Bolero*, ktorý použijete ako chrbtovú opierku a upevnite na ňom podhlavník.
- 2 Bezpečnostný pás pre bedrá pripojte ku gombíku a pretiahnite tak, aby bol na vrchu nosidiel.
- 3 Pacienta pretočte nabok.

4 VAROVANIE

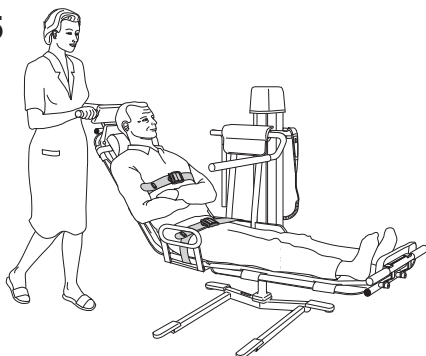
Aby sa predišlo pádu počas presunu pacienta, vždy sa uistite, že sú zaistené brzdy na zariadení, na ktoré sa umiestňuje pacient.

Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* posuňte nad lôžko, čo najbližšie k pacientovi, a spustite ho tak, aby sa pevne opieral o lôžko. (**Pozrite si obr. 1**)

- 5 Zaistite brzdy na všetkých kolieskach. (**Pozrite si obr. 2**)
- 6 Pacienta pretočte na nosidlá. (**Pozrite si obr. 3**)
- 7 Chrbtovú opierku zdvihnite do požadovaného uhla (v prípade potreby spolu so zadnou časťou lôžka). Skontrolujte, či je úchytka na mieste a chrbtová opierka zablokováná. (**Pozrite si obr. 3**)
- 8 Upevnite bezpečnostný pás cez hrudník. (**Pozrite si obr. 3**)
- 9 Nosidlá trochu nadvihnite, vytiahnite bezpečnostný pás a upevnite ho cez bedrá. Spustite držiadlo (**Pozrite si obr. 4**)

Pokračujte krokmi na ďalšej strane.

Obr. 5



10 VAROVANIE

Aby ste predišli uviaznutiu vlasov, paží a chodidiel pacienta, udržiavajte ich blízko pri tele a pri akomkoľvek pohybe používajte určené opierky na uchopenie.

Na zdvíhacom kúpeľovom vozíku *Bolero* odistite brzdy koliesok a odsuňte ho od lôžka.

11 VAROVANIE

Na zabránenie pádu pacienta sa pred presúvaním, obliekaním alebo vyzliekaním pacienta vždy uistite, že je zariadenie v tej najnižšej polohe.

VAROVANIE

Aby ste predišli prevráteniu používaného zariadenia, **NEZDVÍHAJTE** ani **NESPÚŠŤAJTE** iné zariadenia v jeho blízkosti a pri spúšťaní dávajte pozor na pevne stojace predmety.

Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* spustíte do pohodlnej výšky a počas presunu sa držte rukovätí na presun. (Pozrite si obr. 5)

Na lôžko (7 krokov)

VAROVANIE

Aby ste predišli uviaznutiu, ubezpečte sa, že v dráhe pohybu sa nenachádzajú žiadne prekážky.

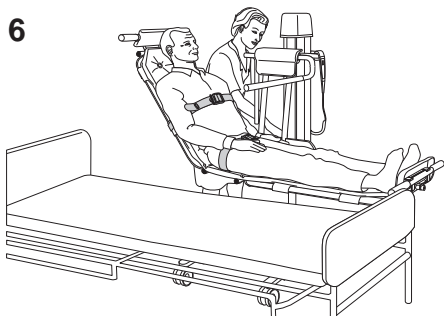
VAROVANIE

Aby sa predišlo pádu počas presunu pacienta, vždy sa uistite, že sú zaistené brzdy na zariadení, na ktoré sa umiestňuje pacient.

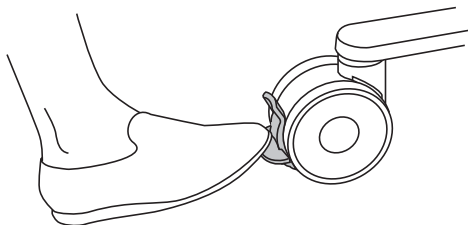
VAROVANIE

Aby sa predišlo zachyteniu nôh alebo chodidiel ošetrovateľa alebo pacienta, ubezpečte sa, že okolo nich nie sú žiadne prekážky.

Obr. 6



Obr. 7



- 1 Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* zdvihnite do takej výšky, aby sa mohol posunúť nad lôžko.
- 2 Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* posuňte nad lôžko.
- 3 Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* spustite tak, aby sa pevne pritlačil k lôžku. (**Pozrite si obr. 6**)
- 4 Zaistite brzdy na všetkých kolieskach. (**Pozrite si obr. 7**)
- 5 Odpojte bezpečnostné pásy

6 VAROVANIE

Aby ste zabránili poraneniu, uistite sa, že na strane lôžka, kam sa presúva pacient, stojí ošetrovateľ a/alebo sú tam zdvihnuté postrannice lôžka. Pacienta **NEPRETÁČAJTE**, ak je blízko pri okraji lôžka.

Pacienta pretočte zo zdvíhacieho kúpeľového vozíka *Bolero* na lôžko.

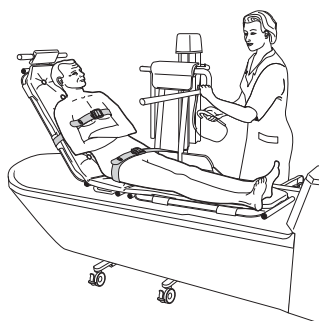
- 7 Na zdvíhacom kúpeľovom vozíku *Bolero* odistite brzdy koliesok a odsuňte ho od lôžka.

Kúpanie pacienta

Najskôr si prečítajte samostatné pokyny pre vaňový systém.

(9 krokov)

Obr. 1



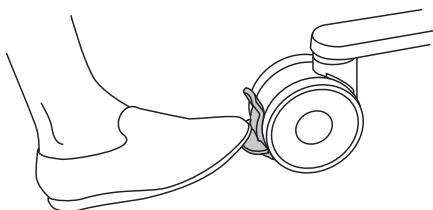
POZNÁMKA

Pred kúpaním si prečítajte bezpečnostné pokyny v tomto NnP.

VAROVANIE

Aby ste predišli uviaznutiu vlasov, paží a chodidiel pacienta, udržiavajte ich blízko pri tele a pri akomkoľvek pohybe používajte určené opierky na uchopenie.

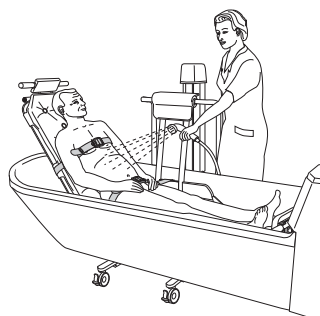
Obr. 2



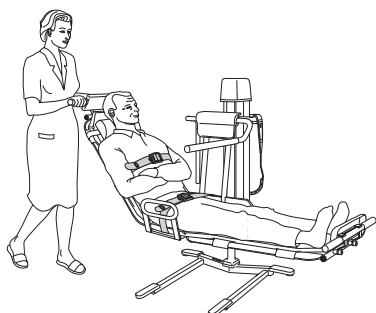
Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



VAROVANIE

Aby sa predišlo pádu, uistite sa, že pacient je umiestnený v súlade s týmto *návodom na používanie*.

- 1 Vyzlečte pacienta.
- 2 Zdvihnite zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* tak, aby bol okraj vane voľný a presuňte pacienta nad vaňu. (**Pozrite si obr. 1**)
- 3 Zaisťujte brzdy na všetkých kolieskach. (**Pozrite si obr. 2**)
- 4 Zdvihnite vaňu na pohodlnú výšku, ak je nastaviteľná.
- 5 Spustite zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* tak, aby bol položený na spodnej časti vane. (**Pozrite si obr. 3**)
- 6 Odpojte bezpečnostný pás na hrudi a uvoľnite bezpečnostný pás na bedrách.
- 7 Kúpanie pacienta.
- 8 Po kúpaní utiahnite bezpečnostné pásy na bedrách aj na hrudi. Spustite vaňu tak, aby sa zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* nachádzal nad vodou a rýchlo osprchujte pacienta. (**Pozrite si obr. 4**)
- 9 Po vysušení prikryte alebo oblečte pacienta, aby ste ho udržali v teple. Uvoľnite kolieska a prejdite s pacientom na zdvíhacom kúpeľovom vozíku *Bolero* naspäť do izby. (**Pozrite si obr. 5**)

Pokyny na čistenie a dezinfekciu

Používajte len originálne dezinfekčné prostriedky od spoločnosti Arjo.

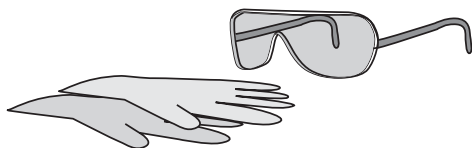
V prípade akýchkoľvek otázok týkajúcich sa dezinfekcie zariadenia alebo ak si chcete objednať dezinfekčný prostriedok, kontaktujte zákaznícke stredisko spoločnosti Arjo.

Po každom použití a na konci dňa by sa mal vykonať nasledujúci postup.

VAROVANIE

Ak sa má zabrániť podráždeniu očí alebo pokožky, nikdy nevykonávajte dezinfekciu v prítomnosti pacienta.

VAROVANIE



Na ochranu zraku a pokožky vždy používajte ochranné okuliare a rukavice. V prípade kontaktu opláchnite veľkým množstvom vody. Ak dôjde k podráždeniu očí alebo pokožky, vyhľadajte lekársku pomoc. Vždy si prečítajte kartu bezpečnostných údajov pre materiály dezinfekčného prostriedku.

VAROVANIE

Aby sa predišlo krížovej kontaminácii, vždy dodržiavajte pokyny na dezinfekciu uvedené v tomto *návode na používanie*.

UPOZORNENIE

Ak chcete predísť poškodeniu zariadenia, používajte iba značkové dezinfekčné prostriedky od spoločnosti Arjo.

Príslušenstvo na dezinfekciu Bolero

- Ochranné rukavice
- Ochranné okuliare
- Rozprašovacia fľaša s dezinfekčným prostriedkom (čistiaci a dezinfekčný prostriedok) alebo rukoväť rozprašovača dezinfekčného prostriedku (čistiaci a dezinfekčný prostriedok).
- Ostrekovacia fľaša s vodou alebo rukoväť sprchy s vodou
- Utierky – mokré a suché
- Jednorazové utierky
- Kefa s mäkkými štetinami
- Kefa s mäkkými štetinami s dlhou rukoväťou

Pri čistení a dezinfekcii vždy postupujte podľa týchto 15 krokov.

Odstráňte viditeľné usadeniny

(Kroky 1 – 3 z 15)

- 1 Odstráňte matrac a bezpečnostné pásy a položte ich na dno vane.
- 2 Umiestnite zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* nad vaňu a spustite ho nadol.
- 3 Vyčistite:

- zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* (začnite hore a postupujte smerom nadol)
- všetky odstránené časti

viditeľné zvyšky pomocou handričky namočenej vo vode alebo ak je to vhodnejšie rozprašovaním/sprchovaním a použitím kefy a/alebo utrite čistou handričkou.

(Pozrite si obr. 1)

Čistenie

(kroky 4 – 9 z 15)

- 4 Nasadíte si ochranné rukavice a okuliare.
- 5 Nastriekajte dezinfekčný prostriedok na:

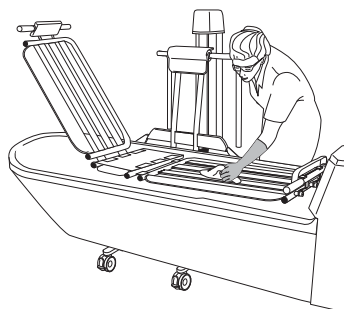
- zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero*
- všetky odstránené časti

Použite kefkú a dôkladne vyčistite, hlavne rukoväti a ručný ovládač.

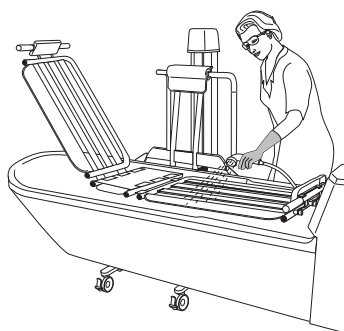
- 6 Osprchujte vodou (cca 25 °C (77 °F)) alebo použite rozprašovač s veľkým množstvom vody a utrite čistou handričkou, aby ste odstránili všetky dezinfekčné prostriedky. **(Pozrite si obr. 2)**
- 7 Namočte handričku do dezinfekčného prostriedku a poutierajte všetky ostatné plochy, ako je rám.
- 8 Namočte novú handričku do vody a odstráňte všetky stopy dezinfekčného prostriedku z ostatných plôch. Pri odstraňovaní dezinfekčného prostriedku by ste handričku mali občas opláchnuť pod tečúcou vodou.
- 9 Ak nie je možné odstrániť dezinfekčný prostriedok, nastriekajte vodu na danú časť a utrite utierkami na jedno použitie. Postup opakujte, kým nie sú odstránené všetky zvyšky dezinfekčného prostriedku.

Pokračujte krokmi na ďalšej strane.

Obr. 1



Obr. 2



Dezinfekcia

(kroky 10 – 15 z 15)

10 Nastriekajte dezinfekčný prostriedok na:

- zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero*
- všetky odstránené časti

11 Namočte handričku do dezinfekčného prostriedku a poutierajte všetky ostatné plochy, ako je rám.

12 Dodržiavajte čas pôsobenia dezinfekčného prostriedku podľa pokynov na štítku fľaše s dezinfekčným prostriedkom.

13 Ostriekajte alebo osprchujte vodou (cca 25 °C (77 °F)) a utrite čistou handričkou, aby ste odstránili všetky stopy dezinfekčného prostriedku na:

- zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero*
- všetky odstránené časti
- všetky ostatné časti, ako napr. podvozok.

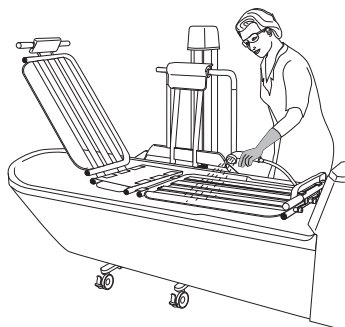
Pri odstraňovaní dezinfekčného prostriedku by ste mali handričku občas opláchnuť pod tečúcou vodou.

(Pozrite si obr. 3)

14 Ak nie je možné odstrániť dezinfekčný prostriedok, nastriekajte vodu na danú časť a utrite utierkami na jedno použitie. Postup opakujte, kým nie sú odstránené všetky zvyšky dezinfekčného prostriedku.

15 Nechajte všetky časti vyschnúť.

Obr. 3



Pokyny na používanie batérie

VAROVANIE

Aby ste sa vyhli zraneniam, **NIKDY nedrvte, neprepichujte, neotvárajte, nedemontujte ani inak mechanicky nezasahujte do batérie.**

- Ak kryt batérie praskne a dôjde ku kontaktu obsahu batérie s pokožkou alebo odevom, okamžite opláchnite zasiahnuté miesta množstvom vody.
- Ak dôjde ku kontaktu obsahu batérie s očami, okamžite ich vypláchnite množstvom vody a vyhľadajte lekársku pomoc.

Vdýchnutie obsahu batérie môže spôsobiť podráždenie dýchacieho ústrojenstva. Postihnutého preneste na čerstvý vzduch a vyhľadajte lekársku pomoc.

- Dávajte pozor, aby vám batéria nespadla.
- Informácie o správnej likvidácii batérie získate na príslušnom miestnom úrade.
- Pozrite si štítok na batérii.

Varovanie, ak je batéria takmer vybitá

- Keď aktivované zdvíhanie a je potrebné nabiť batériu, zaznie tón bzučiaka. V tomto okamihu bude mať batéria dostatok energie na dokončenie aktuálnej úlohy.

Skladovanie batérie

- Batéria sa dodáva nabitá, ale odporúčame, aby ste ju pri doručení znovu nabili, pretože sa pomaly vybíja.
- Keď sa batéria nepoužíva, pomaly sa vybíja.
- Batéria sa má skladovať a prepravovať pri teplote v rozsahu od -0 °C do +30 °C (32 °F až 86 °F) – pri nižšej teplote sa predlžuje jej životnosť.
- V záujme dosiahnutia maximálneho výkonu neskladujte batériu pri teplote vyššej ako 50 °C (122 °F).

Inštalácia nabíjačky

Pozrite si *návod na používanie nabíjačky batérie NDA-X200*.

Výmena batérie

Pozrite si *návod na používanie nabíjačky batérie NDA-X200*.

Zámerne ponechané prázdne

Starostlivosť a preventívna údržba

Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* podlieha opotrebovaniu a v špecifikovaných intervaloch sa musia vykonávať nasledovné činnosti, aby sa zabezpečilo, že výrobok bude spĺňať pôvodné výrobné špecifikácie.

VAROVANIE

Aby ste predišli poruchám a následným zraneniam, zabezpečte vykonávanie pravidelných kontrol a dodržiavajte odporúčaný plán údržby. V niektorých prípadoch by sa kvôli náročnému používaniu výrobku a expozícii agresívnemu prostrediu mali kontroly vykonávať častejšie. Miestne predpisy a normy môžu byť ešte prísnejšie ako odporúčaný plán údržby.

POZNÁMKA

Na zariadení nie je možné vykonávať údržbu a servis počas jeho používania s pacientom.

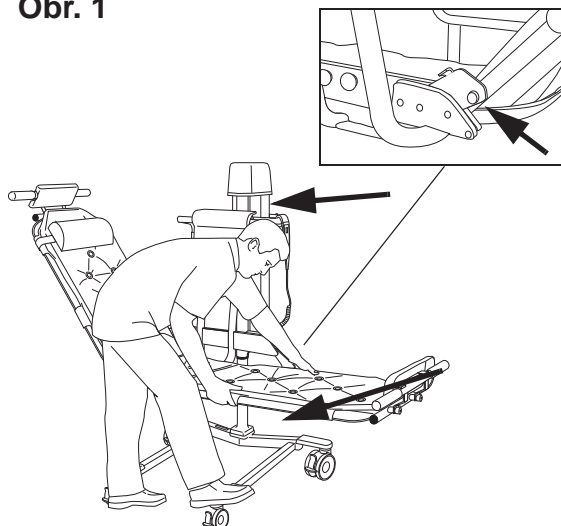
PREVENTÍVNA ÚDRŽBA Zdvíhací kúpeľový vozík Bolero

| POVINNOSTI OŠETROVATEĽA Činnosť/kontrola | Každý DEŇ | Každý TÝŽDEŇ | Každý 2. ROK |
|---|-----------|--------------|--------------|
| Dezinfekcia | X | | |
| Vizuálna kontrola všetkých exponovaných dielov | | X | |
| Vizuálna kontrola mechanických uchytení | | X | |
| Kontrola ručného ovládača a kábla | | X | |
| Kontrola/vyčistenie koliesok | | X | |
| Kontrola bŕzd | | X | |
| Kontrola matracu/podhlavníkov | | X | |
| Vizuálna kontrola nabíjačky a batérie | | X | |
| Vizuálna kontrola bezpečnostných pásov | | X | |
| Kontrola držiaka bočnej opierky (príslušenstvo) | | X | |
| Vykonanie funkčného testu | | X | |
| Výmena bezpečnostného pásu | | | X |

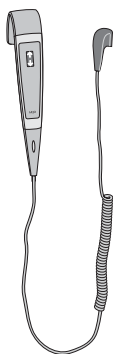
VAROVANIE

Aby sa predišlo poraneniu ošetrovateľa aj pacienta, nikdy neupravujte zariadenie a nepoužívajte nekompatibilné diely.

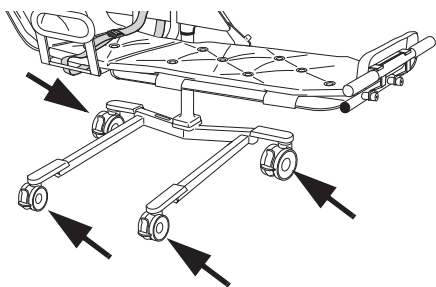
Obr. 1



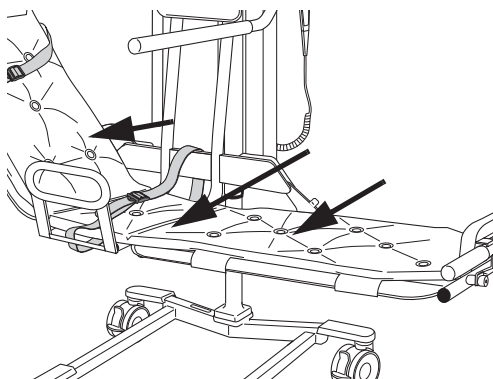
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Povinnosti ošetrovateľa

Povinnosti ošetrovateľa musí vykonávať personál s primeranými znalosťami o pomôcke *Bolero* a v súlade s pokynmi v tomto *NnP*.

Každý deň

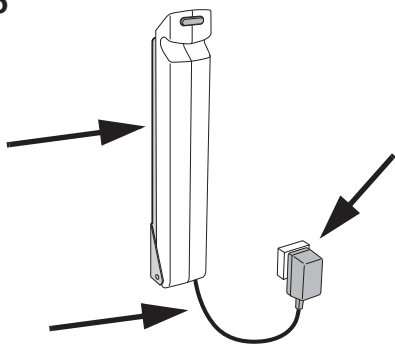
- **Dezinfekcia.** Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* sa musí vydezinfikovať ihneď po každom použití. Dezinfekčné prostriedky Arjo by sa mali používať v odporúčaných koncentráciách označených na fľaši dezinfekčných prostriedkov. Pozrite si časť *Pokyny na čistenie a dezinfekciu* na strane 21.

Každý týždeň

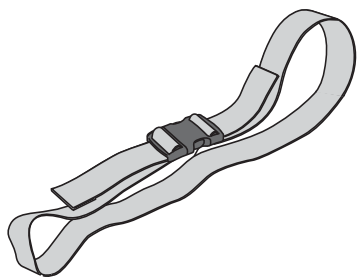
- **Vizuálne skontrolujte všetky exponované časti**, zvlášť tie, pri ktorých dochádza k osobnému kontaktu s pacientom alebo ošetrovateľom. Prezrite, či niekde nevznikli praskliny alebo ostré hrany, ktoré by mohli spôsobiť pacientovi alebo používateľovi poranenie alebo by sa miesto mohlo stať nehygienické. Vymeňte poškodené časti
- **Vizuálne skontrolujte mechanické uchytenia** tak, že položíte nohu na podvozok a oboma rukami potiahnete nosidlá smerom nahor. Nie sú povolené žiadne medzery. Skontrolujte, či sú všetky skrutky utiahnuté. Skontrolujte, či je kryt na nastavovacej úchytky chrbtovej opierky v dobrom stave a riadne utiahnutý. Skontrolujte mechanizmus zadržania chrbtovej opierky na oboch stranách. (**Pozrite si obr. 1**)
- **Skontrolujte ručný ovládač a kábel:** Vizuálne skontrolujte stav ručného ovládača a príslušného kábla (**Pozrite si obr. 2**)
- **Skontrolujte, či sú kolieska** správne upevnené a či sa voľne otáčajú. Vyčistite vodou (funkcia môže byť ovplyvnená mydlom, vlasmi, prachom a chemikáliami pochádzajúcimi z čistenia podlahy). (**Pozrite si obr. 3**)
- **Skontrolujte brzdy** na kolieskach a brzdovú páčku kolieska. Vymeňte poškodené časti
- **Skontrolujte matrac/podhlavník**, aby ste sa uistili, že na ňom nie sú žiadne trhliny, praskliny, ktoré by mohli spôsobiť prenikanie vody do jeho výplne. Ak zistíte takéto poškodenie, vymeňte poškodené diely. (**Pozrite si obr. 4**)

Pokračujte krokmi na ďalšej strane.

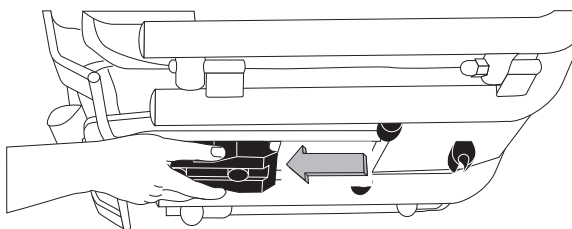
Obr. 5



Obr. 6



Obr. 7



- **Vizuálne skontrolujte stav nabíjačky batérie, príslušné káble a batériu.** V prípade poškodenia ich vyberte a okamžite vymeňte. **(Pozrite si obr. 5)**
- **Vizuálna kontrola bezpečnostného pásu:** Skontrolujte celý pás, či nie je roztrhnutý, prerezaný, prasknutý, neobsahuje trhliny a či na ňom nie je viditeľná žiadna vnútorná tkanina ani iné poškodenie. V prípade prerezania alebo poškodenia ho vymeňte. **(Pozrite si obr. 6)**
- **Skontrolujte funkciu držiaka bočnej opierky** (príslušenstvo) potiahnutím držiaka na seba. Držiak by sa mal po pustení bezpečne zablokovat'. **(Pozrite si obr. 7)**
- **Vykonajte funkčný test.**
Preskúšajte pohyb nahor/nadol stlačením tlačidla nahor/nadol. Preskúšajte núdzový posun nahor/nadol.

Raz za rok

Zdvíhací kúpeľový vozík *Bolero* sa musí podrobiť servisu podľa pokynov v časti *Preventívna údržba – Kvalifikovaný personál na strane 29*.

Preventívna údržba – Kvalifikovaný personál

VAROVANIE

Aby ste predišli úrazom a/alebo narušeniu bezpečnosti výrobku, musí údržbu v predpísaných intervaloch vykonávať kvalifikovaný personál pomocou správnych nástrojov, náhradných dielov a s použitím správnych postupov. Kvalifikovaný personál musí mať zdokumentované školenie o údržbe tohto zariadenia.

| KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL Činnosť/kontrola | Každý ROK |
|--|-----------|
| Namazanie vnútorného profilu | X |
| Kontrola batérie a nabíjačky batérie | X |
| Kontrola hladiny oleja (hydraulika) | X |
| Kontrola všetkých dôležitých dielov, či nie sú skorodované/poškodené | X |
| Vykonanie kompletného funkčného testu | X |
| Kontrola mechanických uchytení | X |
| Kontrola implementácie najnovších aktualizácií | X |
| Kontrola funkcie bezpečnostného zastavenia | X |
| Vykonanie testu pre bezpečné pracovné zaťaženie (miestne požiadavky) | X |
| Kontrola koliesok | X |
| Kontrola funkcie núdzového posunu nahor/nadol | X |
| Kontrola kalibrácie váhy | X |
| Kontrola batérií váhy | X |
| Kontrola funkcie núdzového zastavenia | X |

POZNÁMKA

Pri vykonávaní servisu kvalifikovaným personálom sa musia skontrolovať všetky povinnosti ošetrovateľov.

POZNÁMKA


Pri vykonávaní kontrolných bodov v tabuľke *POVINNOSTI OŠETROVATEĽA Činnosť/kontrola na strane 26* sa musia skontrolovať všetky kontrolné body v tabuľke *KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL Činnosť/kontrola na strane 29*.

Riešenie problémov

| PROBLÉM | ČINNOSŤ |
|--|--|
| Zdvíhací vozík sa zdvíha a spúšťa aj po uvoľnení tlačidla ručného ovládača. | Aktivujte červené tlačidlo núdzového zastavenia a vytiahnite batériu – zložte pacienta zo zdvíhacieho vozíka a kontaktujte kvalifikovaný personál. |
| Zdvíhací vozík sa nezdvíha ani nespúšťa po stlačení tlačidla ručného ovládača. | <ol style="list-style-type: none">1 Uistite sa, že je batéria úplne zasunutá v priestore pre batériu.2 Uistite sa, že je zástrčka ručného ovládača správne zapojená do zásuvky.3 Uistite sa, že batéria je nabitá. <div>VAROVANIE Aby sa predišlo zraneniam, zabezpečte, aby bol pacient neustále pod dohľadom.</div> <ol style="list-style-type: none">4 Použite núdzové spúšťanie na spustenie pacienta. Zložte pacienta zo zdvíhacieho vozíka a kontaktujte kvalifikovaný personál. |
| S vakovým zdvihákom sa ťažko manévruje počas presunu. | <ol style="list-style-type: none">1 Uistite sa, že sú všetky brzdy uvoľnené.2 Uistite sa, že sa všetky kolieska voľne otáčajú. <p>– v opačnom prípade zložte pacienta zo zdvíhacieho vozíka a kontaktujte kvalifikovaný personál.</p> |
| Vakový zdvihák vydáva počas zdvíhania alebo presunu nezvyčajné zvuky. | Zložte pacienta zo zdvíhacieho vozíka a kontaktujte kvalifikovaný personál. |
| Keď zdvíhací vozík nie je v prevádzke, raz za minútu krátko zapípa. | Kontaktujte kvalifikovaný personál. |
| Zdvíhacie zariadenie sa dá iba spustiť. | Zdvíhacie zariadenie tohto výrobku je vybavené bezpečnostnou maticou. Ak sa aktivuje bezpečnostná matica, zariadenie sa dá spustiť len do bezpečnej polohy. V takom prípade prestaňte zariadenie používať a kontaktujte kvalifikovaný personál na opravu zariadenia. |

Zámerne ponechané prázdne

Technické údaje

| Všeobecné | |
|--|--|
| Nosnosť | 136 kg (300 lb) |
| Maximálna hmotnosť zdvíhacieho vozíka (zdvíhací vozík + váha) | 69 kg (151 lb) |
| <i>Bolero</i> , model CEB 6000 (hydraulický) | 78 kg (171 lb) |
| <i>Bolero</i> , model CEB 60XX (elektrický) | 68 kg (149 lb) |
| <i>Bolero</i> , model CEB 6100 (hydraulický, pediatrický) | 76 kg (167 lb) |
| <i>Bolero</i> , model CEB 61XX (elektrický, pediatrický) | |
| Maximálna celková hmotnosť zdvíhacieho vozíka (zdvíhací vozík + pacient) | 205 kg (451 lb) |
| <i>Bolero</i> , model CEB 6000 (hydraulický) | 214 kg (471 lb) |
| <i>Bolero</i> , model CEB 60XX (elektrický) | 204 kg (449 lb) |
| <i>Bolero</i> , model CEB 6100 (hydraulický, pediatrický) | 212 kg (467 lb) |
| <i>Bolero</i> , model CEB 61XX (elektrický, pediatrický) | |
| Zdravotnícke zariadenie | typ  |
| Napájací zdroj | Batéria č. NDA 0100 |
| Nabíjačka batérie | NDA 1200-EU, NDA 2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU and NDA 8200-INT |
| Trieda ochrany | IP X4 IP: Ochrana proti vniknutiu X: Ochrana proti kontaktu a vniknutiu predmetov nie je pre tento produkt špecifikovaná. 4: Voda špliechajúca na výrobok z akejkoľvek strany nemá vplyv na bezpečnosť a základný výkon |
| Trieda ochrany ručného ovládača | IP X7 IP: Ochrana proti vniknutiu X: Ochrana proti kontaktu a vniknutiu predmetov nie je pre tento produkt špecifikovaná. 7: Ponorenie výrobku do hĺbky 1 m nemá vplyv na bezpečnosť a základný výkon |
| Poistka | F1 F10AL 250 V |
| Trieda izolácie | Zariadenie triedy II |
| Úroveň hluku | 62 dB |
| Režim prevádzky | ED maximálne 10 %; Maximálne 1 minútu zapnuté; Minimálne 9 minút vypnuté |
| Ovládacia sila: | |
| Tlačidlá | < 5 N |
| Núdzové zastavenie | 20 N |
| Brzdy | 105 N |
| Páky | 70 N |
| Stupeň protipožiarnej ochrany | V súlade s normou EN/ISO 60601-1 |

| Hmotnosti komponentov | |
|--|-----------------|
| Batéria | 4,4 kg (9,7 lb) |
| Váhy (pridanie hmotnosti k hmotnosti zdvíhacieho kúpeľového vozíka <i>Bolero</i>) | 9,5 kg (21 lb) |

| Povolené kombinácie | |
|---|---|
| Zdvíhací kúpeľový vozík <i>Bolero</i> je kompatibilný s nasledovnými výrobkami Arjo | <i>System2000 Rhapsody, System 2000 Primo, System2000 PrimoFerro.</i> |
| <i>Bolero</i> je kompatibilný so všeobecnými nemocničnými lôžkami: | s minimálnou vzdialenosťou medzi lôžkom a podlahou 150 mm |
| Nie sú povolené žiadne iné kombinácie | |

| Preprava, uskladnenie a prevádzka (Platí pre všetky modely <i>Bolero</i> s výnimkou nabíjačiek) | |
|--|---|
| Rozsah teploty okolia | -20 až +70 °C (-4 až +158 °F) Preprava -20 až +70 °C (-4 až +158 °F) Skladovanie +10 až +40 °C (+50 až +104 °F) Prevádzka |
| Rozsah relatívnej vlhkosti | 10 – 80 % Preprava a skladovanie 15 – 100 % Prevádzka |
| Atmosférický tlak v rozsahu | 500 – 1 100 hPa Preprava 500 – 1 100 hPa Skladovanie 800 – 1 060 hPa Prevádzka |

| Životné prostredie | |
|---------------------------|---|
| Stupeň znečisťovania | 2 |

| Recyklácia | |
|-------------------|--|
| Obal | Drevo a vlnitá lepenka, recyklovateľné |

| Likvidácia po dobe životnosti | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Všetky batérie vo výrobku sa musia recyklovať oddelene. Batérie je potrebné zlikvidovať v súlade s vnútroštátnymi alebo miestnymi predpismi. Vaky vrátane výstuh/stabilizátorov, výplňového materiálu a všetkých ostatných textílií alebo polymérnych či plastových materiálov a pod. je potrebné separovať ako spáliteľný odpad. Zdvíhacie systémy s elektrickými a elektronickými súčasťami alebo elektrickým káblom je potrebné demontovať a recyklovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) alebo v súlade s miestnymi alebo vnútroštátnymi predpismi. Súčasti, ktoré sa z veľkej časti skladajú z rôznych druhov kovov (viac ako 90 % hmotnosti tvorí kov), napríklad ramená vaku, bočnice, podporné prvky na vzpriamenú polohu atď., je potrebné recyklovať ako kovy. | |

Rozmery

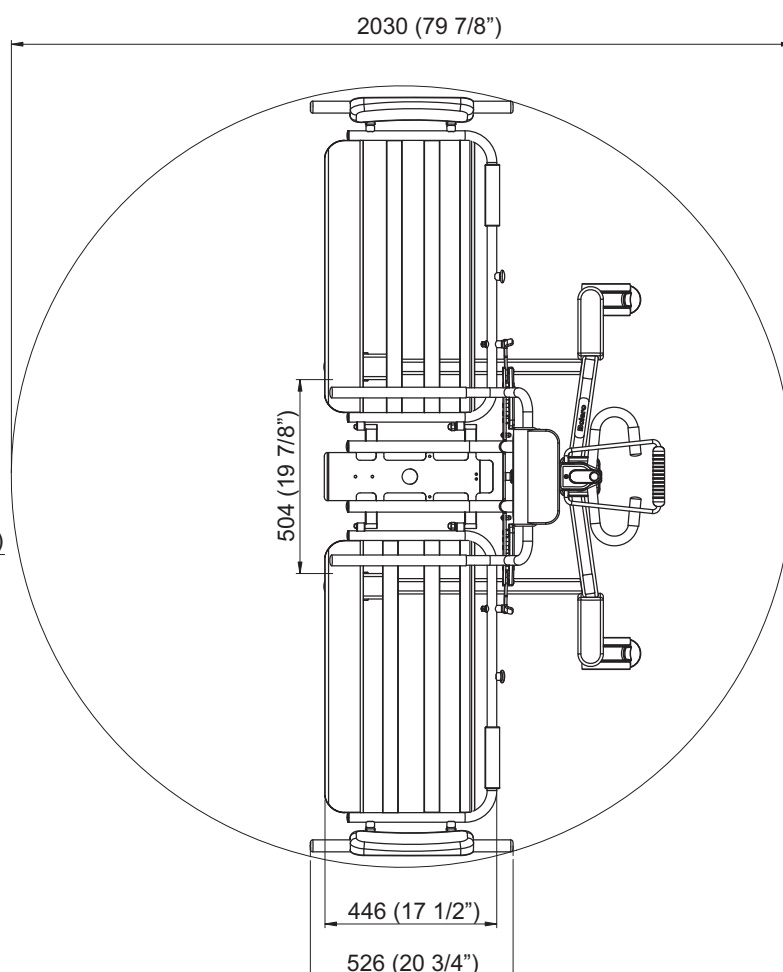
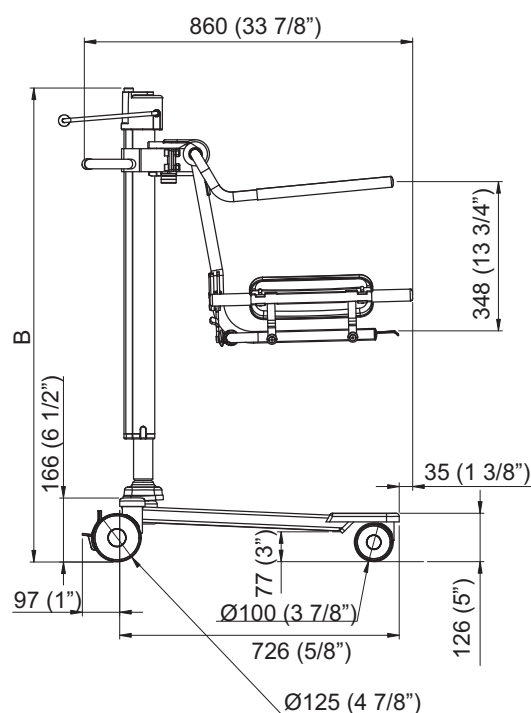
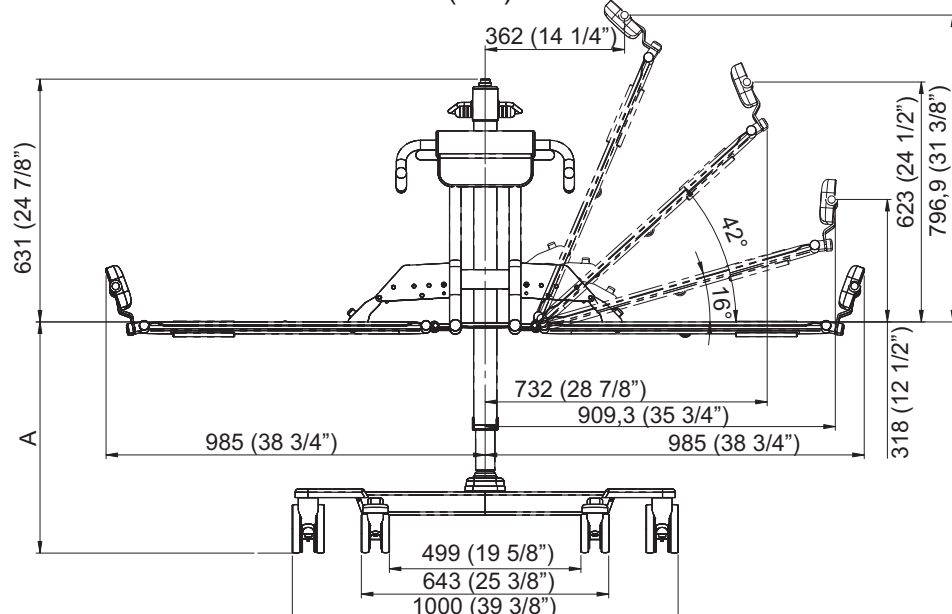
Hydraulická verzia

mm (palce)

A minimálne 515 (20 $\frac{1}{4}$ ") s možnosťou **B** minimálne 1 150 (45 $\frac{1}{4}$ ")

A maximálne 1 015 (40") s možnosťou **B** maximálne 1 650 (65")

Zdvih: 500 (19 $\frac{5}{8}$ ")



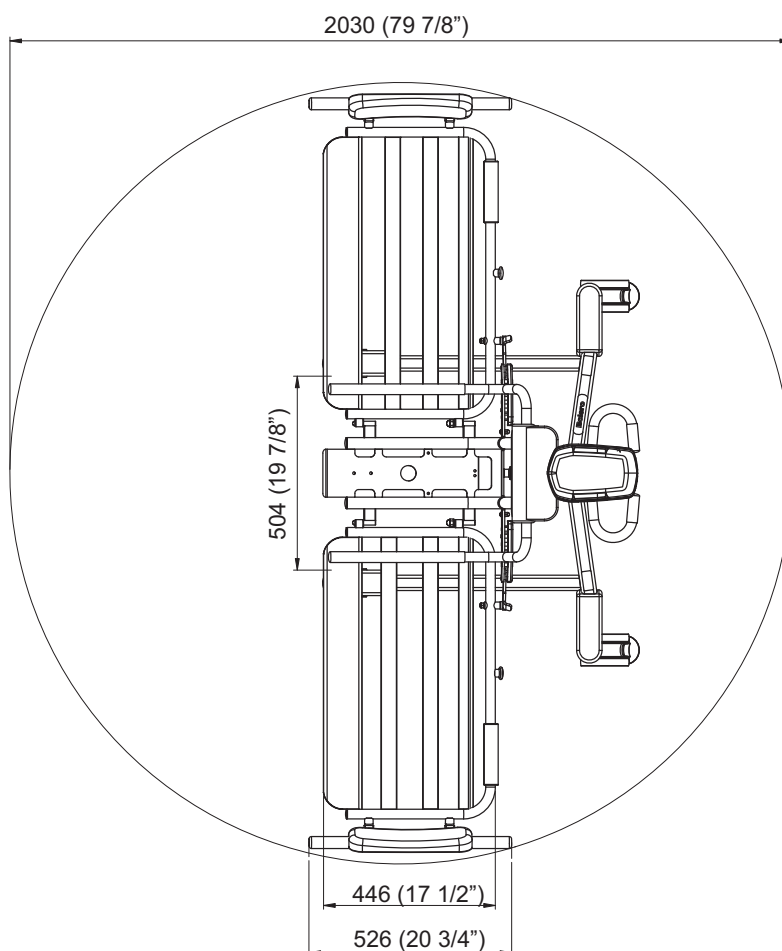
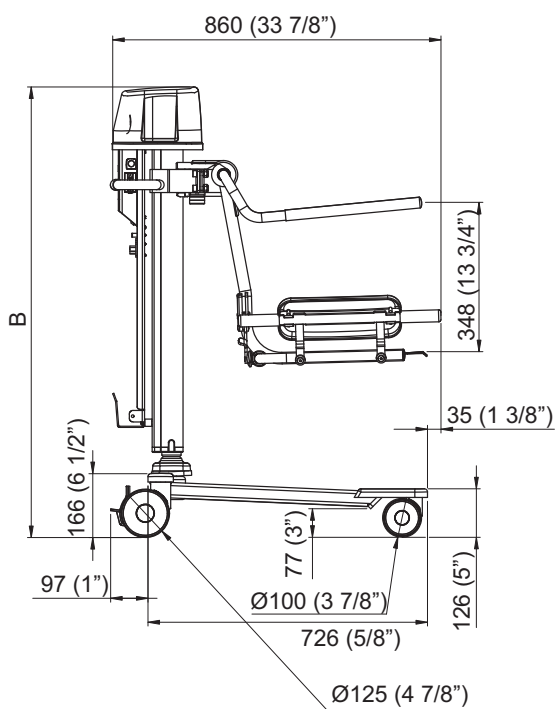
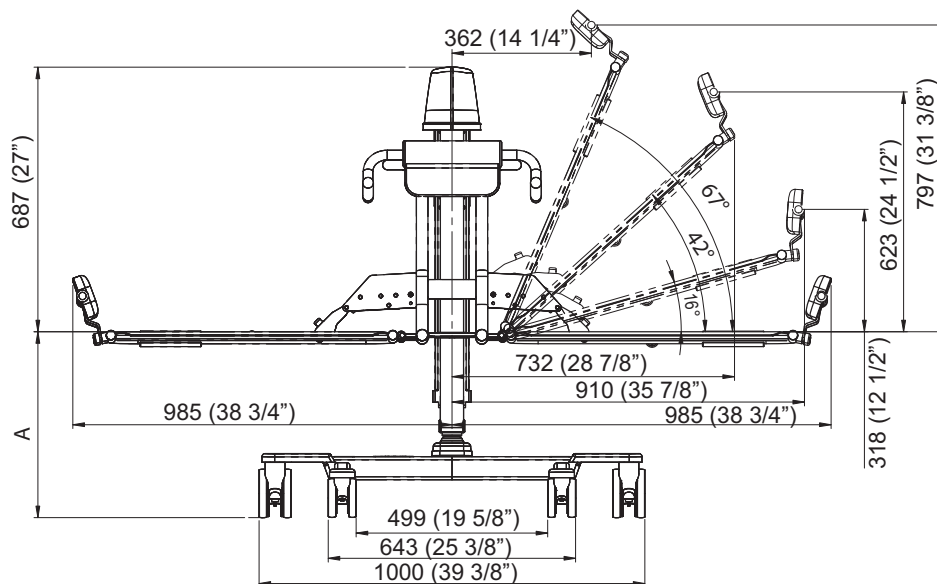
Elektrická verzia

mm (palce)

A minimálne 515 (20 $\frac{1}{4}$ ") s možnosťou **B** minimálne 1 165 (45 $\frac{7}{8}$ ")

A maximálne 1 080 (42 $\frac{1}{2}$ ") s možnosťou **B** maximálne 1 730 (68 $\frac{1}{8}$ ")

Zdvih: 565 (22 $\frac{1}{4}$ ")

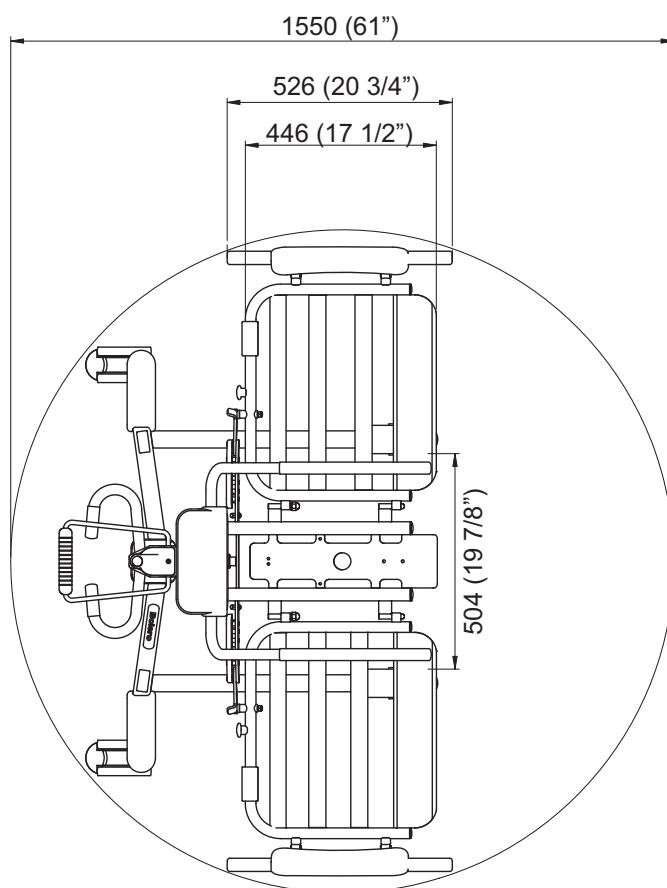
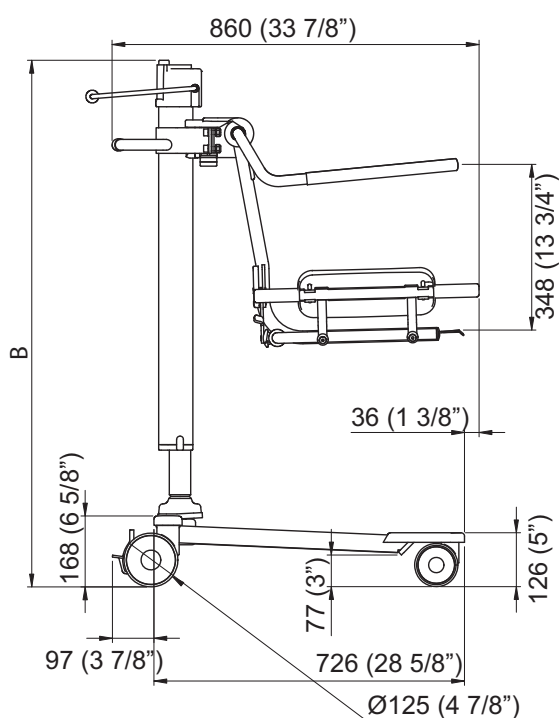
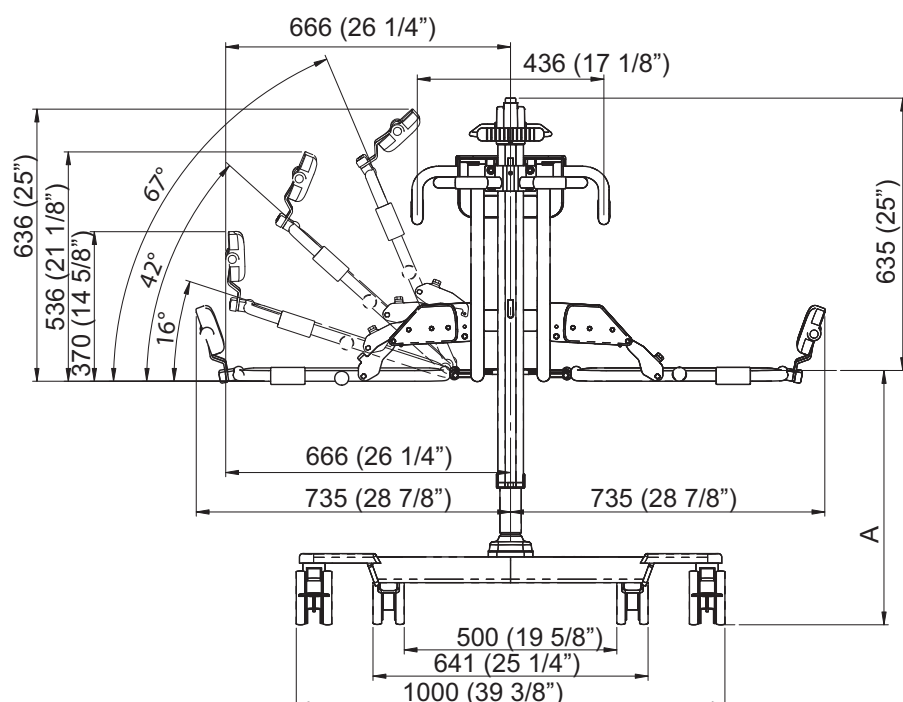


Pediatrická hydraulická verzia

mm (palce)

A minimálne 515 (20 $\frac{1}{4}$ ") s možnosťou **B** minimálne 1 150 (45 $\frac{1}{4}$ ")

A maximálne 1 015 (40") s možnosťou **B** maximálne 1 650 (65")



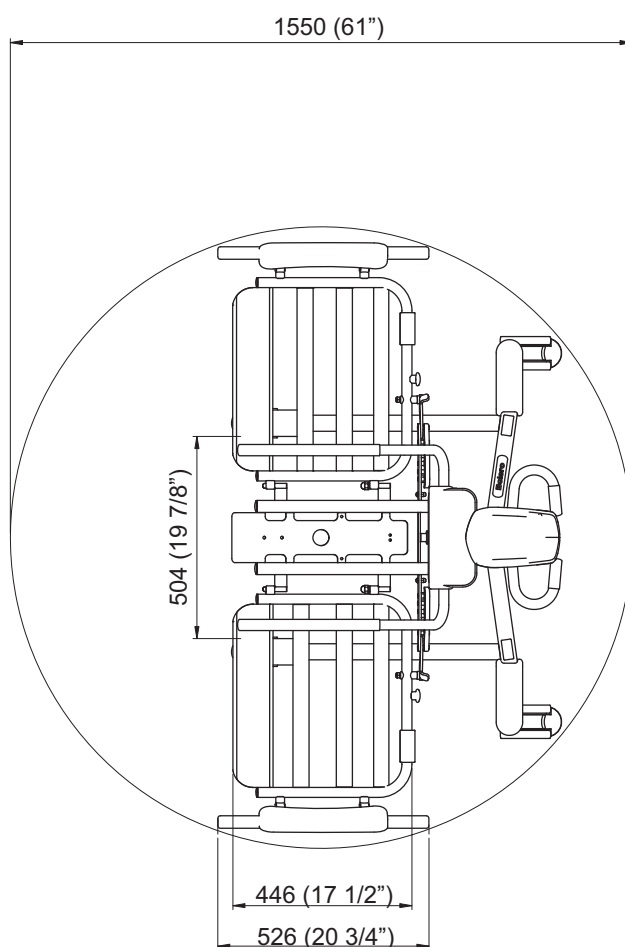
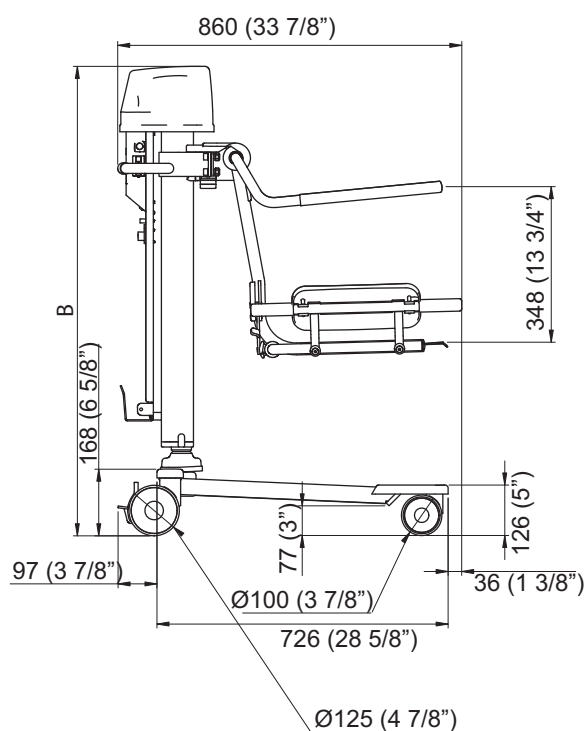
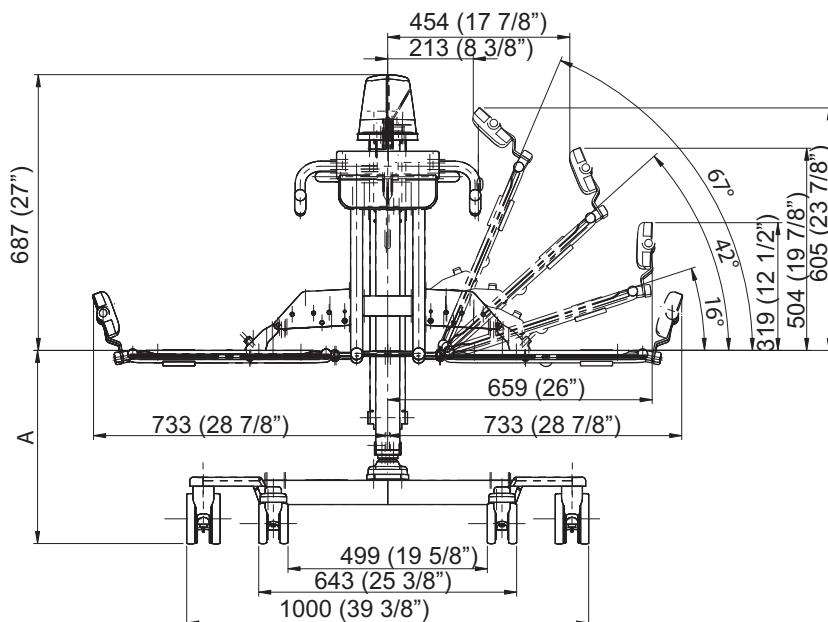
Pediatrická elektrická verzia

mm (palce)

A minimálne 515 (20 $\frac{1}{4}$ ") s možnosťou **B** minimálne 1 165 (45 $\frac{7}{8}$ ")

A maximálne 1 080 (42 $\frac{1}{2}$ ") s možnosťou **B** maximálne 1 730 (68 $\frac{1}{8}$ ")


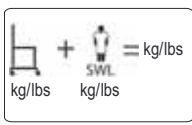

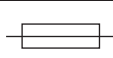


Zdvih: 565 (22 $\frac{1}{4}$ ")











Vysvetlenie k štítkom

| | |
|----------------------|---|
| Štítok s upozornením | Dôležité informácie pre používateľa týkajúce sa správneho použitia. |
| Štítok batérie | Uvádza bezpečnostné a environmentálne informácie o batérii. |
| Údajový štítok | Udáva technické parametre a požiadavky, napríklad príkon, vstupné napätie, maximálnu hmotnosť pacienta atď. |
| Identifikačný štítok | Obsahuje identifikačné údaje o výrobku, sériové číslo a rok a mesiac výroby. |

Vysvetlenie k symbolom

| | |
|---|---|
|  | Typ B, Použitý diel: ochrana proti úrazu elektrickým prúdom v súlade s normou IEC 60601-1. |
| SWL | Bezpečné pracovné zaťaženie |
|  | Celková hmotnosť zariadenia vrátane jeho bezpečného pracovného zaťaženia. |
|  | Rozsah zdvihu |
| 24 V DC | Napájacie napätie |
| MAX: 150 VA | Maximálny výkon |
|  | Poistka F1 F10AL 250 V |
| IP X4 | Stupeň ochrany (t. j. výrobok je chránený voči striekajúcej vode) |
| 1 min on/ 9 min off | Režim činnosti pre Hi/Lo funkciu: Maximálne 1 minútu zapnuté; Minimálne 9 minút vypnuté |
| NDA0100-XX | Č. výrobku batérie |
|  | Zdroj napájania tohto zariadenia je batéria. |
|  | Separujte elektrické a elektronické komponenty na recykláciu v súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ (WEEE) |

| | |
|---|--|
|  | Pred použitím si prečítajte <i>NnP</i> . |
|  | Nebezpečenstvo pre životné prostredie – obsahuje olovo. Nie je určené na likvidáciu. |
|  | Recyklovateľné |
|  | Označenie CE indikuje zhodu s harmonizovanými právnymi predpismi Európskeho spoločenstva Číslo udávajú dohľad notifikovaného Orgánu. |
|  | Udáva, že výrobok je zdravotnícka pomôcka podľa nariadenia EÚ č. 2017/745 o zdravotníckych pomôckach. |
|  | Klasifikované spoločnosťou Underwriters Laboratories Inc. s ohľadom na úraz elektrickým prúdom, požiar, mechanické nebezpečenstvá a iné špecifikované nebezpečenstvá iba v súlade so Schváleniami a zoznamom noriem. |
|  | Názov a adresa výrobcu |
|  | Dátum výroby |

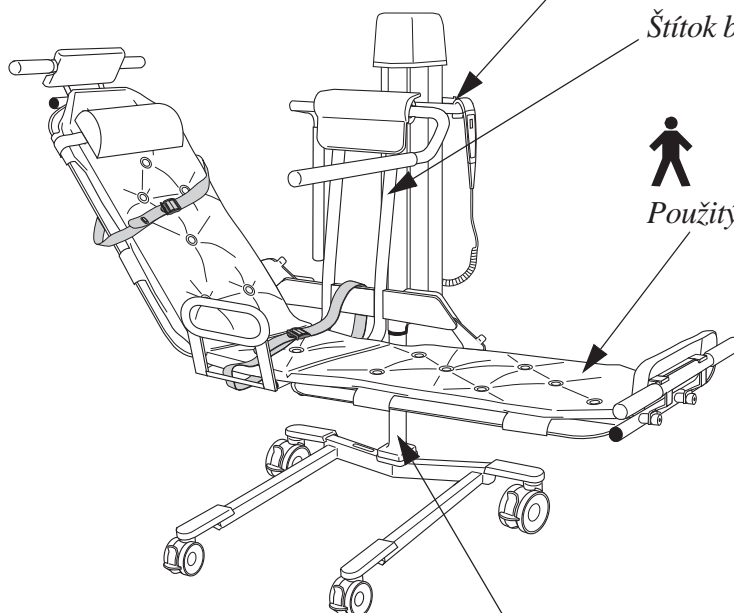


Štítok s upozornením

Štítok batérie



Použitý diel



Identifikačný štítok

Údajový štítok pre hydraulickú verziu

Údajový štítok pre elektrickú verziu

Zoznam noriem a certifikátov

| NORMA/CERTIFIKÁT | OPIS |
|--|---|
| EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012 | Zdravotnícke elektrické prístroje – Časť 1: Všeobecné požiadavky na základnú bezpečnosť a nevyhnutné prevádzkové vlastnosti |
| ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012) | Zdravotnícke elektrické prístroje – Časť 1: Všeobecné požiadavky na základnú bezpečnosť a nevyhnutné prevádzkové vlastnosti |
| CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14 | Zdravotnícke elektrické prístroje – Časť 1: Všeobecné požiadavky na základnú bezpečnosť a nevyhnutné prevádzkové vlastnosti |
| ISO 10535:2006 | Zdvíhacie zariadenia na presuny telesne postihnutých osôb -- Požiadavky a testovacie metódy |

Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Zariadenie bolo testované na súlad s aktuálnymi zákonnými normami súvisiacimi s jeho schopnosťou blokovat' EMI (elektromagnetické rušenie) z externých zdrojov.

Niektoré postupy môžu pomôcť znížiť elektromagnetické rušenie:

- Používajte len káble a náhradné diely od spoločnosti Arjo, aby sa zabránilo zvýšeniu emisií alebo zníženiu odolnosti, ktoré môžu mať nepriaznivý vplyv na správne fungovanie zariadenia.
- Uistite sa, že ďalšie zariadenia slúžiace na monitorovanie pacienta a zabezpečenie vitálnych funkcií pacienta spĺňajú platné emisné normy.

VAROVANIE

Zariadenia na bezdrôtovú komunikáciu, ako sú bezdrôtové počítačové sieťové zariadenia, mobilné telefóny, bezdrôtové telefóny a ich základne, vysielačky atď., môžu mať vplyv na toto zariadenie a mali by sa udržiavať vo vzdialenosti minimálne 1,5 metra od zariadenia.

Určené prostredie: Prostredie profesionálneho zdravotníckeho zariadenia


Výnimky: VF chirurgické zariadenia a RF tienená miestnosť ME SYSTÉMU na zobrazovanie pomocou magnetickej rezonancie

VAROVANIE

Vyhýbajte sa používaniu tohto zariadenia v blízkosti iných zariadení alebo uloženiu na iné zariadenia, pretože výsledkom môže byť nesprávne fungovanie. Ak je takéto použitie nevyhnutné, je potrebné sledovať toto zariadenie a ďalšie zariadenia s cieľom overiť ich normálne fungovanie.

Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetické emisie

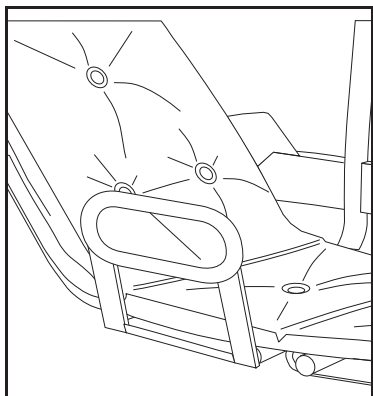
| Skúška emisií | Zhoda | Usmernenie |
|-------------------------------------|-----------|--|
| Vysokofrekvenčné emisie CISPR 11 | Skupina 1 | Toto zariadenie využíva vysokofrekvenčnú energiu len pre svoje interné funkcie. Preto sú vysokofrekvenčné emisie veľmi nízke a je málo pravdepodobné, že budú spôsobovať rušenie blízkyh elektronických zariadení. |
| Vysokofrekvenčné emisie CISPR 11 | Trieda B | Toto zariadenie je vhodné na použitie vo všetkých zariadeniach vrátane domácností a zariadení priamo napojených na verejnú sieť nízkonapäťového zdroja napájania, ktorá napája obytné budovy. |

| Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetická odolnosť | | | |
|---|--|--|---|
| Skúška odolnosti | IEC 60601-1-2 testovacia úroveň | Úroveň kompatibility | Elektromagnetické prostredie – usmernenie |
| Elektrostatický výboj (ESD) EN 61000-4-2 | ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV vzduch ±8 kV kontakt | ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV vzduch ±8 kV kontakt | Podlahy by mali byť drevené, betónové alebo z keramickej dlažby. Ak sú podlahy pokryté syntetickým materiálom, mala by byť relatívna vlhkosť minimálne 30 %. |
| Vedené rušenia vyvolané RF poľami EN 61000-4-6 | 3 V v pásme 0,15 MHz až 80 MHz 6 V v pásme ISM a pásmach amatérskych rádiových staníc v rozmedzí 0,15 MHz až 80 MHz 80 % AM pri 1 kHz | 3 V v pásme 0,15 MHz až 80 MHz 6 V v pásme ISM a pásmach amatérskych rádiových staníc v rozmedzí 0,15 MHz až 80 MHz 80 % AM pri 1 kHz | Prenosné a mobilné vysokofrekvenčné komunikačné zariadenia by sa nemali používať vo vzdialenosti nižšej ako 1,0 m od tohto výrobku, vrátane káblov, ak je menovitý výstupný výkon vysielача vyšší než 1 W ^a . Intenzita polí z fixných RF vysielачov určená elektromagnetickým prieskumom lokality musí byť nižšia ako úroveň zhody v každom frekvenčnom rozsahu ^b . V blízkosti zariadenia označeného týmto symbolom môže dochádzať k rušeniu:  |
| Vyžarované RF elektromagnetické pole EN 61000-4-3 | Prostredie profesionálneho zdravotníckeho zariadenia 3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM pri 1 kHz | Prostredie profesionálneho zdravotníckeho zariadenia 3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM pri 1 kHz | |
| Polia v blízkosti bezdrôtových VF komunikačných zariadení EN 61000-4-3 | 385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m | 385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m | |
| Rýchle elektrické prechodové javy/vysokofrekvenčný impulz EN 61000-4-4 | ±1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovacia frekvencia | ±1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovacia frekvencia | |
| Magnetické pole sieťového kmitočtu EN 61000-4-8 | 30 A/m 50 Hz alebo 60 Hz | 30 A/m 50 Hz | Magnetické polia sieťového kmitočtu by mali byť na úrovniach charakteristických pre typické lokality v typickom komerčnom alebo nemocničnom prostredí. |

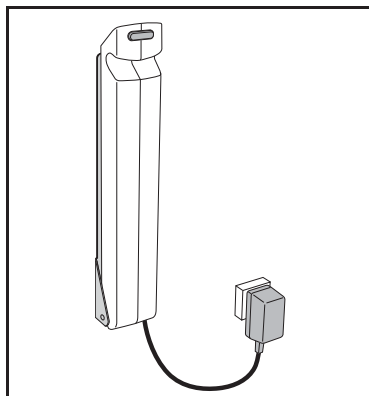
^a Intenzita polí z pevne umiestnených vysielачov, ako sú napríklad základné stanice pre rádiové (mobilné/bezdrôtové) telefóny a pozemné mobilné rádiá, amatérske rádiá, AM a FM rozhlasové vysielanie a TV vysielanie, sa nedá teoreticky presne predpovedať. Na posúdenie elektromagnetického prostredia kvôli pevne umiestneným RF vysielачom je treba zvážiť vykonanie elektromagnetického prieskumu lokality. Ak nameraná intenzita polí na mieste použitia výrobku presahuje platnú úroveň RF kompatibility uvedenú vyššie, výrobok sa musí pozorovať, aby sa overila jeho normálna činnosť. Ak sa spozoruje nezvyčajná činnosť, možno bude potrebné vykonať dodatočné opatrenia.

^b Nad frekvenčným rozsahom 150 kHz až 80 MHz by intenzita polí mala byť menej ako 1 V/m.

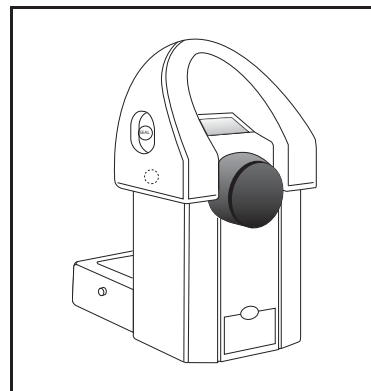
Diely a príslušenstvo



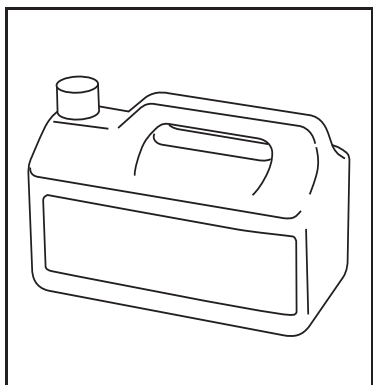
Bočná opierka/bočnica
CEA1000-03



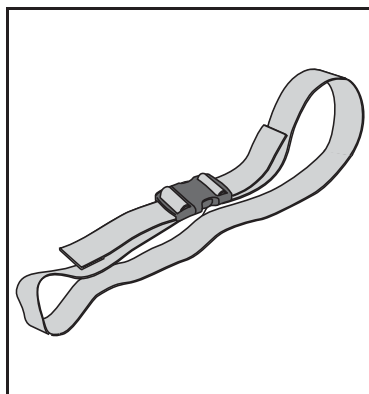
Batéria a nabíjačka 24 V



Váha
CFA1000-03-F



Ak potrebujete
dezinfekčný prostriedok,
obráťte sa na miestneho
zástupcu spoločnosti Arjo



Bezpečnostný pás
CEA1400-01

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797